

Universales semánticos y su lexificación en acadio

Joaquín Sanmartín – Universidad de Barcelona-I.P.O.A.

[This paper examines the applicability to the Akkadian language of a set of lexical and semantical universals (primitives) proposed by C. Goddard and A. Wierzbicka: *Substantives, Mental Predicates, Determiners and Quantifiers, Actions and Events, Meta-Predicates, Time and Place, Taxonomy and Partonomy, and Evaluators and Descriptors*. Most of the primitives are explicitly lexicalized, although a considerable number are performed in Akkadian also (or merely) on a meta-lexical (grammatical and/or syntactical) level.]

I. Hacia los universales léxicos

El problema de los universales ha sido, desde Aristóteles¹, motivo de continuas disputas en la historia de la filosofía occidental. En la sección 4 de las *Categoriae* se nos ofrece el siguiente listado:

“Cada una de las cosas que se dicen (*tōn* [...] *legoménōn*) fuera de toda combinación, o bien significa una entidad (*ousían*), o bien un cuanto (*posòn*), o un cual (*poiòn*), o un respecto a algo (*prós ti*), o un donde (*poù*), o un cuando (*potè*), o un hallarse situado (*keisthai*), o un estar (*ékhein*), o un hacer (*poieîn*), o un padecer (*páskhein*).”

Categoriae 1^b 25².

Este pasaje es el responsable de buena parte de la Historia de la Filosofía occidental y, claro, de la Lingüística. Es muy difícil calibrar los progresos realizados hasta hoy en la clarificación de un problema que ya acució a los pensadores antiguos y medievales desde Porfirio a Boecio, desde Avicenna y Eustrato de Nicea a Albert Grosseteste o Alberto Magno, desde Tomás de Aquino hasta Duns Scoto y Occam. En una línea análoga nos moveríamos siglos más tarde: baste recordar aquí, sin pretender más, los esfuerzos del Wiener Kreis, las distinciones de Carnap entre discurso formal y discurso de contenidos, o las de Tarski entre *Objektsprache* y *Metasprache*.

1. Para Aristóteles, (*tò*) *kathólou* es algo que “por naturaleza, se predica de varias cosas” (*De interpretatione*, 17^a39). No es ésta la única definición que nos ha legado: universal es asimismo “lo que está en reposo en el alma como unidad fuera de la multiplicidad [...] que reside una e idéntica en todos los sujetos particulares” (*Analítica Posteriora* II 19). A lo “universal” (“general”) se le contraponen lo “particular” o “singular” (*[tò] kath' hékaston*).

2. Aristóteles dedica las secciones 5 a la 8 a cada una de ellas. El capítulo 5 trata de la *substancia* o *entidad* (*ousía*). En este punto, y sólo aquí, distingue Aristóteles entre *substancias primeras* y *substancias segundas*. Es decir, distingue entre la substancias individuales (el hombre individual, el caballo individual) y los géneros o especies; siendo las primeras, las substancias individuales, las que merecen el nombre de *ousiai* “con más propiedad, más primariamente y en más alto grado” (*kyriōtātā te kai prōtos kai málista legoménē*).

En el s. XX, la discusión del problema de los universales tuvo la virtud de minimizar las repercusiones ontológicas para centrarse en el campo más pragmático de la Teoría de la Comunicación y de la Lingüística. No se trató, sin embargo, de una simplificación, de una de-construcción del problema, sino de una reducción del mismo a su esencia: se vio que “el problema de los universales se ciñe a la circularidad de la implicación, interna al *lógos*, del ser y de la palabra, y de la palabra y el pensamiento”³. Un botón de muestra son las tesis de Tarski. Todo lenguaje formal que discute o analiza la veracidad de sus propias frases tiene que conducir necesariamente a una serie de contradicciones. Para escapar a ellas, postuló dos estratos lingüísticos diferentes: un lenguaje, la *Objektsprache*, que sirve para hablar de la realidad y para entenderse en el plano de los objetos, y una especie de lenguaje de segundo grado o *metalingua* (*Metasprache*) que sirve para hablar del lenguaje de primer grado, la *Objektsprache*, y para analizar sus relaciones con el mundo de la realidad objetiva. Esta *Metasprache* tiene que ser, evidentemente, más exacta y expresiva que la *Objektsprache*, si quiere ejercer con efectividad su función de control. Se trata de una metalingua de la lógica, es decir de una metalógica.

Tras la Segunda Guerra mundial, matemáticos y lógicos comenzaron a interesarse por las lenguas naturales, las cuales, a pesar de todas sus irregularidades y faltas de precisión, constituyen los sistemas comunicativos más perfectos y más desarrollados. Ironías de la Historia, en estos planteamientos resuena la vieja tensión entre lo universal y lo particular tan presente en el venerable *lógos koinós* aristotélico, en la *cogitatio collecta* de Boecio o en aquella vieja Gramática Universal de Roger Bacon y su primer axioma: *Grammatica una et eadem est secundum substantiam in omnibus linguis, licet accidentaliter varietur*. El problema consistía en establecer qué tipos de relaciones rigen entre la gramática básica y las variaciones accidentales de la fenomenología lingüística. Los universales se habían convertido en lo que siempre fueron, es decir en universales lingüísticos⁴ —entendiendo ahora como tales las propiedades o características que pueden constatarse en cualquier lenguaje natural—, y se enseñorearon de la investigación lingüística desde mediados de los años 60⁵. Por su parte, las mayores escuelas del estructuralismo de cuño post-Saussure —las escuelas de Praga y de Copenhague— defendieron que, igual que los fonemas, también el significado de la palabra era susceptible de ser analizado en sus componentes diversos⁶.

El problema que se planteaba era, no ya el de la existencia de universales semánticos o datos semánticos primarios simples (*semantic primitives*), sino el de su definición, catalogación y descripción: el lenguaje semántico (o metalinguaje) dispone de un vocabulario de significados elementales cuyos constituyentes pueden ser combinados de modo diverso según la gramática (no arbitraria) del lenguaje semántico, de modo que se formen los significados de las diversas palabras del lenguaje natural⁷. Uno de los problemas fundamentales de la investigación de estos universales es que, al trabajar con datos empíricos, resulta difícil hacerlos compatibles entre ellos con el fin de posibilitar su comparación.

El trabajo sobre los universales semánticos se ha venido realizando al margen de las categorías tradicionales de la gramática nocional. Así, y ya en 1964, se propuso un inventario de 23 universales de

3. Cf. Alain de Libera, *La querelle des universaux: De Platon à la fin du Moyen Age*, Paris 1991, p. 452.

4. Sobre la descripción de las tendencias y los planteamientos recientes acerca de los universales lingüísticos véase el excelente estudio de T. Moure, *Universales del lenguaje y lingüo-diversidad*, Barcelona 2001.

5. J.J. Katz-P.M. Postal, *An integrated theory of linguistic descriptions*, Cambridge (Mass.) 1964; N. Chomsky, *Aspects of the theory of syntax*, Cambridge (Mass.) 1965.

6. “The ultimate components of sound and meaning are language-neutral”, J. Lyons, *Semantics*, Cambridge 1977, p. 245. Ya en el s. XVII, Pascal, Descartes, los gramáticos de Port Royal y Leibniz defendieron teorías semánticas muy cercanas a lo que hoy llamamos elementos semánticos primarios simples (*semantic primitives*), universales semánticos (*semantic universals*) o semantemas primarios. Leibniz comenzó ya en su tiempo a desarrollar un programa de investigación léxica con la idea de inventariar esas ideas primeras que generan las ideas complejas y las leyes que rigen en la composición: el *ars combinatoria*.

7. Ju. D. Апресян, *Ideen und Methoden der modernen strukturellen Linguistik. Kurzer Abriss*, Berlin 1972, p. 240.

base, entre los que se incluían YO, PERSONA, DESEAR, PENSAR, COSA, PROPIEDAD, NÚMERO, MÁS, TIEMPO, ESPACIO, NORMA y un grupo de nociones lógicas como NO, GRUPO, TODO, Y, O (disyunt.), SI (condicional) y VERDADERO⁸. Menos clara es la posición de algunos trabajos, también de finales del s. XX, que combinan el análisis de marcadores y de universales semánticos, a costa de una gran imprecisión de los resultados⁹.

II. Repertorio y lexicalización de los semantemas primarios

La tarea de definir los límites de variabilidad entre las lenguas por medio de una exploración más refinada de los universales lingüísticos se basó desde el principio en el comparativismo. La búsqueda de universales implicaba el abandono de la cerrada y exclusivista perspectiva anglosajona, y la exigencia de llevar a cabo la encuesta en ámbitos lingüísticos y culturales heterogéneos. Ello supuso contar con los factores pragmatolingüísticos, y –en última instancia– con factores antropológicos.

Ambas disciplinas –la lingüística y la antropología– comparten un área de interés común: la comunicación. Lo que parece exigirse hoy en día es una etnografía de la comunicación, según la propuesta de Gumperz y Hymes¹⁰; es decir, una disciplina cuyo objeto de estudio sea la ‘competencia comunicativa’ integral: un conjunto de habilidades y conocimientos que integre la competencia lingüística como parte de una competencia cultural. Desde esta perspectiva, toda sociedad es un grupo que comparte el uso de un repertorio comunicativo peculiar y recurre a redes de comunicación reconocidas y aceptadas por sus miembros. Estas redes se pueden observar y estudiar a través de los acontecimientos comunicativos, lo que implica prestar una especial atención a la escena psicosocial. Evidentemente, la lexicografía extracultural es una quimera imposible. Todos formamos parte de una cultura –‘la nuestra’– al enfrentarnos al objeto de estudio: ‘la de ellos’. El desafío actual de la lexicografía está en encontrar un punto de vista universal que, en el seno de una cultura, nos permita diferenciar entre los aspectos peculiares a ella y los componentes universales que se mueven dentro de ella. Es decir, la tarea consiste en encontrar una perspectiva universal que nos permita establecer un repertorio de lexemas que, convenientemente traducidos a sus respectivos términos unívocos, puedan ser entendidos tanto por ‘ellos’ como por ‘nosotros’.

Espoleada por la lectura de los trabajos del lingüista polaco Andrzej Boguławski sobre los universales léxicos –trabajos en los que resonaban las viejas ideas de Leibniz sobre el “alfabeto de pensamientos humanos”– Anna Wierzbicka se embarcó; a principios de la década de los 70, en un trabajo de identificación y clasificación de tales universales. Su sistema de trabajo fue –y es– el típico del *try and error*. Estaba claro que los universales semánticos no se automanifestaban en virtud de su claridad innata:

8. A. Žolkovskiy, “The Vocabulary of Purposeful Activity”, en: *Machine Translation and Applied Linguistics* [ed. V. Ju. Rozencveijg] 1, 1974, pp. 115-141 [< ruso: 1964]. Algo después, J.D. Apresyan, en su *Lexical Semantics: User's guide to contemporary Russian vocabulary*, Ann Arbor 1992 (< en ruso: 1974) escogía 27 universales, entre ellos, además de los mencionados, los de ACTO, TENER, SER CAPAZ DE, MODO / MANERA y UNO. En los últimos años del s. XX ha disminuido el interés de la escuela de Moscú y su modelo *Significado-Texto* (Meaning-Text Model [MNT]) por la detección y clasificación de universales semánticos. Su actividad se ha venido centrando en la documentación de las propiedades semánticas y sintácticas de conjuntos de unidades léxicas que, transcritas a códigos abstractos e independientes de la lengua natural, proporcionen material adecuado para la traducción automática.

9. Así, W. Croft, en su *Syntactic Categories and Grammatical Relations. The Cognitive Organization of Information*, Chicago and London 1991, ofrece unos listados de “semantic properties” of ‘semantic prototypes’ (VALENCY, pp. 62s.; STATIVITY, p. 63; PERSISTENCE, pp. 63ss.; GRADABILITY, pp. 65ss.), y de lo que él denomina “lexical classes” (OBJECTS [Pronominal, Lexical], PROPERTIES, QUANTIFIERS, STATES, RELATIONS, ACTIONS, AUXILIARY [cf. p. 143]).

10. Cf. J. J. Gumperz, *Discourse strategies* [Studies in International Sociolinguistics 1], Victoria 1982.

había que ir a buscarlos por medio de un análisis detallado de las diferentes áreas del léxico aptos, en principio, para la comparación de todas las lenguas del mundo.

Para ello hubo que prescindir de las clasificaciones peculiares de la gramática nocional. La propuesta de Anna Wierzbicka consiste en la búsqueda de una metalengua: un repertorio de morfemas de la lengua natural –una lengua natural– que deberían encontrarse en *toda* lengua natural. Estos morfemas tienen como referentes conceptos humanos básicos de tipo YO, TÚ, ALGUIEN, ALGO, ESTO, PENSAR, DECIR, QUERER, HACER, BUENO, MALO, etc.¹¹

Durante las décadas de los 80 y 90, Wierzbicka continuó sus esfuerzos por afinar el concepto de universal semántico, completar el repertorio y definir cada uno de los universales detectados. El método ha consistido, en todo momento, en extender la búsqueda a todas las áreas del léxico (*verba dicendi*, vocabulario de la sensación y la emoción, utensilios y herramientas simples o complejos, medidas, categorías funcionales, terminología ideológica y de evaluación). Por otra parte, sus trabajos han trascendido el obvio campo del inglés –y sus especialidades ruso, polaco y japonés– para aplicarse a lenguas tan dispares como el mandarín o las aborígenes australianas¹².

En el año 1994, Cliff Goddard y Anna Wierzbicka presentaron un nuevo inventario de universales semánticos, adjuntando una descripción suficiente de cada uno de ellos¹³. Toda la metodología se sustenta, en este estudio, en una teoría semántica articulada en una serie de principios que han de ser entendidos como hipótesis de trabajo, no como axiomas dogmáticos. De los principios I y II (*Semiotic Principle* y *Principle of Discrete and Exhaustive Analysis* respectivamente) se sigue necesariamente la existencia de un repertorio de significados que no pueden ser descompuestos ulteriormente. Los elementos terminales del proceso analítico semántico se describen someramente en el principio III, tal y como lo formulan Goddard y Wierzbicka:

III. *Semantic Primitives Principle*: There exists a finite set of undecomposable meanings – semantic primitives. Semantic primitives have an elementary syntax whereby they combine to form ‘simple propositions’¹⁴.

Tales significados, no susceptibles de ulterior análisis, deben cumplir con dos condiciones: no existir independientemente del lenguaje natural y ser de un número tan reducido como sea posible. Los lexicógrafos suelen pecar contra esta segunda exigencia, y tienden a multiplicar innecesariamente los semantemas primarios simples (*semantic primitives*); los teóricos lógicos, por su parte, olvidan que todo metalenguaje depende necesariamente de un lenguaje natural: Lyons ya señaló que “todo formalismo” es “parasitario” del uso ordinario y cotidiano de la lengua y que tiene que ser entendido intuitivamente a partir del lenguaje ordinario¹⁵. En consecuencia, el principio IV de Goddard-Wierzbicka formula la tesis núcleo del Metalenguaje Semántico Natural (*Natural Semantic Metalanguage* [NSM]) :

11. A. Wierzbicka, *Cross-cultural Pragmatics: The semantics of human interaction*, Berlin 1991, pp. 9s.

12. Cf. A. Wierzbicka, *Semantics, Culture and Cognition: universal human concepts in culture-specific configurations*, New York 1992; *Semantics: Primes and Universals*, Oxford 1996; *Understanding Cultures through their Key Words: English, Russian, Polish, German, Japanese*, New York 1997; *Emotions Across Languages and Cultures: Diversity and Universals*, Cambridge 1999; *What Did Jesus Mean? Explaining the sermon on the mount and the parables in simple and universal human concepts*, New York 2001.

13. C. Goddard-A. Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals: Theory and empirical findings*, Amsterdam / Philadelphia 1994.

14. C. Goddard, en Goddard-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., p. 8.

15. J. Lyons, *Semantics*, Cambridge 1977, p. 12.

IV. *Natural Language Principle*: Semantic primitives and their elementary syntax exist as a minimal subset of ordinary natural language¹⁶.

Las consecuencias de este planteamiento son, a mi juicio, de suma importancia. Se sigue, en efecto, que todos los lenguajes naturales, sea cual sea el carácter y amplitud de su repertorio lexicográfico, sea cual sea la complejidad y peculiaridad de sus sintaxis, son equivalentes en lo que respecta a su potencialidad expresiva. Es lo que se formula en el principio V:

V. *Expressive Equivalence of NSMs*. The NSM [Natural Semantic Metalanguages] derived from various languages will be semantically equivalent, that is, have the same expressive power. Any simple proposition expressible in a NSM based on L_1 will be expressible in a NSM based on L_2 , L_3 and so on¹⁷.

Ello implica la traductibilidad recíproca total entre los Metalenguajes Semánticos Naturales, lo que milita contra las tesis dominantes en cierta antropología heredera de las ideas del pensamiento primitivo o salvaje a la Lévy-Bruhl.

Ello implica, así mismo, según se pide en el Principio VI, el isomorfismo de los Metalenguajes, en el sentido, no de que las combinaciones (o sintaxis básica) de los elementos semánticos primarios simples (*semantic primitives*) sean idénticas en todas las lenguas, sino de que esos lexemas primigenios comparten el mismo repertorio común de propiedades combinatorias, que se pueden actuar en los diversos lenguajes de un modo u otro. Ello implica, también, que en todas las lenguas se da un repertorio de datos léxicos o morfémicos cuyos significados básicos son idénticos¹⁸.

Por formularlo de otra manera: se trata de semantemas primarios o básicos lexicalizados universalmente. El principio VII es un corolario, pero un corolario importante y, en mi opinión, decisivo para probar la eficacia y la operatividad de la teoría de los Metalenguajes Semánticos Naturales:

VII. *Strong Lexicalisation Hypothesis*. Every semantically primitive meaning can be expressed through a distinct word, morpheme or fixed phrase in every language¹⁹.

Este postulado exige que los elementos semánticos primarios simples deben aflorar en la superficie lingüística a través de datos léxicos o morfológicos específicos: puede tratarse de lexemas independientes, de idiomas o combinaciones fraseológicos o de morfemas adjuntos. En todo caso, ha de tratarse siempre de elementos segmentales.

En nuestro estudio habrá que prestar a este punto una atención especial. En efecto, nada impediría que, en ciertas lenguas, las construcciones en imperativo (u otros modos volitivos) fuesen la única manifestación lingüística de un supuesto universal semántico de voluntad en ausencia de un verbo explícito con el significado de QUERER; que un modo verbal fuese la única manifestación lingüística de un universal semántico con el significado del metapredicado condicional que traducimos por SI, o que un alargamiento consonántico fuese la única manifestación lingüística del metapredicado que traducimos por MUY.

Otra salvedad que convendría tener en cuenta, y que no aparece formulada con la debida claridad y el debido énfasis en la teoría del Metalenguaje Semántico Natural de Goddard y Wierzbicka (pero cf. p. 24 n. 6), es la relativa a la distinción que creemos necesaria entre elementos semánticos (o semantemas)

16. C. Goddard, en Goddard-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., p. 10.

17. C. Goddard, en Goddard-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., p. 12.

18. C. Goddard, en Goddard-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., pp. 12s.

19. C. Goddard, en Goddard-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., p. 13.

primarios simples (*semantic primitives*) y universales léxicos. En efecto, la hipótesis de que todos los elementos semánticos primarios simples se plasman en universales léxicos no implica, en principio, que todos los universales léxicos sean por lo mismo elementos semánticos primarios simples: todas las lenguas poseen un lexema que corresponde al sentido básico del español “madre”, pero el concepto MADRE no es un concepto simple, o elemental, desde el punto de vista semántico, y por tanto no es un semantema primario. Por otra parte, hay que tener en cuenta el carácter no universal de algunos lexemas o morfemas claves en el vocabulario básico de una determinada lengua. Conviene distinguir, por lo tanto, entre

- (a) *universales semánticos* (o *semantemas*) *primarios/simples*, no susceptibles de un análisis ulterior;
- (b) *universales léxicos* que tienen por referentes a los *universales semánticos primarios* o *simples* y que habría que detectar en todas las lenguas;
- (c) datos del *vocabulario básico* de cada lengua, no necesariamente universales ni elementales.

Para nuestro trabajo hemos tomado como base el repertorio Goddard-Wierzbicka 1994²⁰, aceptando algunas de las modificaciones propuestas por Goddard 1997²¹. Los elementos semánticos o semantemas primarios son lexicalizables en cualquier lengua, también en español. Para designarlos hemos preferido, sin embargo, recurrir a otra lengua, con objeto de eliminar cualquier residuo de culturalismo. Por motivos idénticos, hemos querido evitar también las frecuentes trampas culturalistas. Nos hemos decidido, finalmente, por formular los semantemas primarios o simples en latín, la otrora gran lengua de la ciencia internacional. Tampoco están los lexemas latinos exentos de polisemias, pero esta lengua base le confiere al repertorio ciertos aires de abstracción y atemporalidad que creemos muy adecuados para formular los universales léxicos que tienen por referentes a elementos semánticos primarios²². El repertorio que nos servirá de base es el que sigue:

1. Substantivos	EGO, TU, ALIQUIS / PERSONA, ALIQUID / RES, HOMINES / GENTES
2. Predicados mentales	COGITARE, DICERE, SCIRE, SENTIRE, VELLE
3. Determinantes y cuantificadores	HOC, IDEM, ALIUD; UNUM, DUO, MULTUM, OMNE
4. Acciones y estados / acontecimientos	FACERE, ESSE / EVENIRE

20. Goddard-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., pp. 31-54.

21. C. Goddard, “The Universal Syntax of Semantic Primitives”, *Language Sciences* 19, 3, 1997, pp. 197-207, propone una lista de 16 series (1. Substantives: I, YOU, SOMEONE/PERSON, PEOPLE; SOMETHING/THING; 2. Determiners: THIS, THE SAME, OTHER; 3. Quantifiers: ONE, TWO, SOME, ALL, MANY/MUCH; 4. Attributers: GOOD, BAD, BIG, SMALL; 5. Mental predicates: THINK, KNOW, WANT, FEEL, SEE, HEAR; 6. Speech: SAY, WORD; 7. Actions, events and movement: DO, HAPPEN, MOVE; 8. Existence and life: THERE IS, LIVE; 9. Clause operators: NOT, MAYBE; 10. Metapredicate: CAN; 11. Time: WHEN/TIME, NOW, BEFORE, AFTER, A LONG TIME, A SHORT TIME; 12. Space: WHERE/PLACE, HERE, ABOVE, UNDER, FAR, NEAR, SIDE, INSIDE; 13. Interclausal linkers: BECAUSE, IF, IF... WOULD; 14. Intensifier, augmentor: VERY, MORE; 15. Taxonomy, partonomy: KIND OF, PART OF; 16. Similarity: LIKE). Los cambios respecto a la lista Goddard-Wierzbicka de 1994 son, sin embargo, más aparentes que reales, y en su mayor parte me parecen innecesarios.

22. Los semantemas primarios por tanto en latín y en *CURSIVA VERSALITA* entre barras (...), una convención que —aquí— indica su carácter metalingüístico. Se empleará el infinitivo para los verbos (*SCIRE*), y el masculino neutro para los adjetivos o los pronombres (*HOC, MULTUM*). Las hiponimias van en *VERSALITA REGULAR*, y en español. - Entendemos por ‘base’ el morfema discontinuo de clasificación léxica a interdigitar con el morfema discontinuo temático de realización léxica, y que junto con éste dará origen a la ‘raíz’ (pregramatical); en los nombres primarios, la base incluye una vocalización intrínseca y es estructuralmente idéntica a la ‘raíz’. Las bases léxicas nominales o verbales se indican mediante *curсивa* entre barras oblicuas precedidas del asterisco: */w-t-r/, */wark=/. La raíces pre-gramaticales van en letra regular entre barras oblicuas: /(w)alād=/.

5. Metapredicados	<i>NON, SI, POSSE, (SIC)UT, CAUSA / PROPTER, VALDE</i>
6. Tiempo y lugar	<i>QUANDO, NUNC;</i> <i>UBI, HIC ;</i> <i>POSTEA, ANTEA, DEORSUM, SURSUM, PROCUL, PROPE,</i> <i>FORIS, INTUS</i>
7. Taxonomía y meronimia	<i>GENUS (EST);</i> <i>PARS (EST)</i>
8. Evaluadores / descriptores	<i>BONUM, MALUM ;</i> <i>MAGNUM, PARVUM</i>

El método de detección de universales léxicos como referentes de elementos semánticos primarios no ha sido probado –que sepamos– en relación con ninguna lengua semítica.

III. Los universales semánticos y su lexificación en acadio

Nuestra encuesta se centrará en el léxico acadio. Las razones que justifican esta elección son varias:

1. El acadio es la lengua semítica más cercana a las estructuras morfológicas protosemíticas²³.
 2. El acadio es la lengua semítica más conservadora²⁴.
 3. Otro dato que nos ha recomendado el acadio como lengua objeto de este estudio es su amplitud diacrónica y diatópica. El volumen de texto generado por los escribas a lo largo de 2500 años de actividad es ingente, y supera, no sólo al producido por las lenguas meso-semíticas, sino también al material egipcio, latino y griego (comprendidos los papiros).
 4. El patrimonio léxico acadio es probablemente uno de los más extensos y mejor conocidos del ámbito semítico. Igualmente, las descripciones gramaticales –tanto desde la perspectiva nocional como estructural– han alcanzado un alto grado de solidez²⁵.
1. Substantivos²⁶: *EGO, TU, A LIQUIS / PERSONA, ALIQUID / RES, HOMINES / GENTES*

23. En realidad, todo trabajo realizado sobre material acadio, especialmente si se basa en los datos recuperables a partir de los estadios más antiguos de la lengua, es ya, indirectamente, un trabajo de protosemítico. Cf. en general I.M. Diakonoff, *Afrasian Languages*, Moskow 1988; Id., *Proto-Afrasian and Old Akkadian: A Study in Historical Phonetics*, Princeton 1991/92; I.J. Gelb, *Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian (Assyriological Studies 18)*, Chicago 1969; B. Kienast, *Historische Semitische Sprachwissenschaft*, Wiesbaden 2001.

24. Como señala G. Buccellati en su *Structural Grammar of Babylonian*, Wiesbaden 1996, p. 345, la prueba más elocuente de este conservadurismo es la esclerosis de sus niveles sintácticos (véase así mismo G. Deutscher, *Syntactic Change in Akkadian: The Evolution of Sentential Complementation*, Oxford 2000). Las estructuras sintácticas básicas (p. e. el uso del estativo / permansivo, la naturaleza de la determinación y la correspondiente ausencia del artículo, o la función de la coordinación irreversible con *-ma*) son operativas desde el principio hasta el final de la historia de la lengua.

25. No se pretende ofrecerle al lector la bibliografía completa de cada tema o conjunto de problemas. En lo sucesivo, y con el objeto de no multiplicar innecesariamente el número de notas, no haré referencia explícita a los ‘normativos’ AHW (W. von Soden, *Akkadisches Handwörterbuch*, Wiesbaden 1959-1981); CAD (*The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*, Chicago / Glückstadt 1956-...) o GAG (W. von Soden, *Grundriss der akkadischen Grammatik*, Roma 1999 [unter Mitarbeit von W.R. Mayer]) sino en casos excepcionales. Mucho es lo que este trabajo le debe a innovadora y muy bienvenida obra de G. Buccellati, *A Structural Grammar of Babylonian*, Wiesbaden 1996, así como a A. Ungnad, *Babylonisch-Assyrische Grammatik*, München 1949; I.J. Gelb, *Old Akkadian Writing and Grammar*, Chicago 1961; Id., *Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian*, Chicago 1969, y E. Reiner, *A Linguistic Analysis of Akkadian*, The Hague 1966, pero sería prolijo citar expresamente –toda vez que mi objetivo no es estrictamente gramatical– lo que el lector puede localizar sin dificultad en estos trabajos.

26. (Goddard-)Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., pp. 37s., 447-454:

Los lingüistas teóricos y los psicolingüistas se han centrado casi exclusivamente en los nombres sustantivos al tratar de los universales semánticos, de los campos, de los *frames*, o de la organización de la memoria léxica. Por lo general están de acuerdo en que los conceptos nominales se ordenan en jerarquías que van de lo más genérico a lo más específico.

La cúspide de esta organización suele estar compuesta por conceptos tan generales que resultan semánticamente vacíos: así OBJETO, ENTIDAD o IDEA. La psicología experimental demuestra que mucha gente tarda en traducir verbalmente estos conceptos, de difícil lexicalización. Debido a ello, por ejemplo, G.A. Miller y C. Fellbaum, psicólogos de la Universidad de Princeton y creadores del sistema WORDNET –un banco de datos *on-line* que ofrece un repertorio del vocabulario inglés repartido en más de 50.000 agrupaciones léxicas regidas por los parámetros de sinonimia, antonimia, hiperonimia, etc. – han tenido que recurrir a organizar el léxico nominal inglés de modo más o menos empírico en múltiples categorías: 1 {acto, acción, actividad}, 2 {animales, fauna}, 3 {utensilios} etc. y así hasta 26.

Este camino, que puede ser de cierta utilidad pragmática, es absolutamente inadecuado para aislar los elementos semánticos primarios, que han de ser, también, simples, es decir, no susceptibles de ulterior descomposición.

Tal es el caso de *ALIQUIS* (base acad. */mann/, en *man=man*) y *ALIQUID* (base acad. */mīn/, en /mīm=ma/), dos elementos semánticos simples. Se dan en acadio lexicalizaciones del tipo /awīl=/"alguien" (< "un hombre")²⁷. Conviene resaltar que la diferencia esencial entre *ALIQUIS* y *ALIQUID* no siempre tiene por referente la que pueda ser establecida entre personas y objetos, ya que objeto denota algo discreto, discontinuo y contable, mientras que *ALIQUID* puede aplicarse también a situaciones, materias, estados etc. En este sentido puede considerarse una alolexia de *RES* (varias lexicalizaciones: acad. /aw=ā=t=). Por otra parte, los sintagmas paronomásticos del tipo acad. *hubtam i hbut* "robó algo (< un robo)" son realizaciones metaléxicas del semantema *RES* "algo"²⁸.

Todas las lenguas disponen de opciones léxicas para estos universales. En las lenguas naturales es frecuente la polisemia entre los interrogativos *QUIS?* (acad. *mannu*) o *QUID?* (acad. *mīnu*) y los indefinidos *ALIQUIS* y *ALIQUID* (vd. *supra*), a unque siempre se distingue entre los conjuntos *QUIS?* / *ALIQUIS* (*personalia*) y *QUID?* / *ALIQUID* (*realia*).

EGO se realiza en acad. en el pron. pers. de 1ª sg. /an=ā=k=u/ [+SUJ, ba se */k/]²⁹ y en series sufijadas de alomorfos de base */y/ ³⁰ (con sustantivos) o de base */n/ ³¹ (con verbos), ambas [-SUJ]. El semantema *TU*, de base */t/, lo hace en acad. en el pron. pers. de 2ª */an=t=a^M/i^F/³² [+SUJ, en *attā*]³³ y series de

27. Quizá convenga adjuntar la base nominalizadora en *-um* peculiar de los nombres propios de persona. Cf. G. Buccellati, *A Structural Grammar of Babylonian* [desde aquí: SGB], Wiesbaden 1996, p. 48.

28. Buccellati, SGB § 65.3.

29. ?an(PREF₁)=ā(PREF₂)=k(BASE)=u(GENERO COM.); Buccellati, SGB, pp. 200, 203, 205s. Cf. entre otros I.M. Diakonoff, *Semito-Hamitic Languages*, Moscow 1965, p. 71 n. 2; Id., *Afrasian Languages*, Moscow 1988, p. 72; G. Garbini-O. Durand, *Introduzione alle lingue semitiche*, Brescia 1994, pp. 107s. Para un análisis alternativo vd. I.J. Gelb, *Sequential reconstruction of Proto-Akkadian*, 1969, pp. 176s.: */an=?a=ku/, seguido por G. Del Olmo Lete, "The Semitic Personal Pronouns: A Preliminary Approach", en: Y. Avishur-R. Deutsch, *Michael. Historical, Epigraphical and Biblical Studies In Honor of Prof. M. Heltzer*, Tel Aviv-Jaffa 1999, pp. 104-107.

30. Serie independiente: *y=ā?um* (gen.^M), *y=at=t=um* (gen.^F), *y=ā=t=i* (acus.^{M/F}), *y=ā=š=i=m* (dat.^{M/F}); SGB, pp. 198, 206s. Serie sufijada: =?a (gen. tras /i/), =ya (gen. tras /i/i/), =y (gen. tras consonante).

31. Serie sufijada: =n=i (acus.), =n=i=m (dat. tras V), =∅=a=m (dat. tras K).

32. Del Olmo Lete, *op. cit.*, pp. 107s.: */an=ta/i/.

33. Buccellati, SGB, pp. 205s.

alomorfos sufijados de base */k/ [-SUJ]³⁴. Semánticamente, las series *EGO* y *TU* no son susceptibles de descomposición ulterior y están bien acreditadas como universales semánticos y como universales léxicos.

En las bases verbales acadias, análogamente a otros ámbitos lingüísticos semíticos, *EGO* y *TU* se gramaticalizan en series afijadas: en acad. son */ʔ=Ø/ [1ª sg, en /(?)=aprus=Ø/] y */t=Øi/ [2ª sg, en /t=aprus=Øi/] de la conjugación prefijada, y en los alomorfos sufijos /=ā=k=u/ [1ª sg, *parsāku*] y /=an=t=a/i/ [2ª sg, *parsāta/i*] de la conjugación sufijada.

Ambos universales operan en el plano léxico de las lenguas independientemente del caso (nom., ergat., gen., acus. etc.) en que se lexicalizan. Es importante señalar que, en muchas lenguas, estos elementos están marcados exponencialmente en el plano pragmático (factores de tabú, respeto, dominio entre clases o sexos, etc.), lo que no impide que sean semánticamente simples. Este sería el caso general del semítico “mi señor” (> “tú”, p. e. ug. *b űy*) y “tu siervo” (> “yo”, p. e. acad. *waradka*, *warduka*)³⁵. El discurso humano se sitúa siempre en un espacio social dado. Los universales, que son semánticamente simples y neutros, no lo son nunca del todo en el contexto pragmático.

HOMINES (“la gente”), en cuanto designación de un colectivo humano, es un universal de última hora, pero necesario como referente genérico o impersonal del tipo “la gente (es así o asá / opina así o asá / cree que tal cosa es buena / mala)”³⁶. Como universal semántico y serio candidato a universal léxico, *HOMINES* es una importante aportación en cuanto demuestra la existencia de un universal, distinto de *UNUM* y de *ALIQUIS*, que insiste en los denotados de ser social, y no sólo biológico. No somos sólo ‘animales racionales’, sino también animales sociales, con la característica de que la sociabilidad es factor de racionalidad. Somos *HOMINES*, y cada uno de nosotros somos un *ALIQUIS* y un *EGO*. En acadio, este universal se lexicaliza en los sujetos colectivos (bases nominales */niš=/, */šab ʔ=/, etc. “pueblo, gente”, etc.) y parece representar un papel importante en los ‘guiones culturales’ (*cultural scripts*) que plasman las convicciones compartidas en el seno de una sociedad. La realización meramente gramatical de este semantema en predicados verbales es el referente impersonal del tipo acc. *iqabbū* “dicen” (> “se dice”). Connotaciones colectivas hiponímicas de *HOMINES* se detectan asimismo en /lišān=/ “lengua”, en el abstracto /awīl=ū=t= / “humanidad” y en los sintagmas idiomáticos *kiššat niši* o *šalmat qaqqadim*. En un sentido distributivo, se encuentra */man=man/.

Este universal suele presentar, al lexicalizarse, problemas de asimetría y polisemia. Así ocurre con *people* en inglés, construido en pl. en el sentido de “gente” (*people say*, alemán: *die Leute sagen*) o en singular con el significado de “pueblo” (*the will of the people*). El caso en español es ligeramente diferente: así, se usa *la gente* en sing. como “personas” (: ‘Son buena gente’ [o: ‘gente indeseable / rica / del pueblo]’) y “conjunto de personas” (: ‘No empezaremos la sesión mientras no esté aquí toda la gente’), pero en plural se dice *las gentes*, significando “gente de todas” o “de distintas clases”: “Las gentes le seguían”.

34. Serie independiente: *k=āʔ=um* (gen.^M), *k=at=t=um* (gen.^F), *k=u=ā=t=i* (acus.^M), *k=ā=t=i* (acus.^F), *k=u=ā=š=i=m* (dat.^M). Serie sufijada: *=k=a* (gen.^M), *=k=i* (gen.^F), *k=ā=š=i=m* (dat.^F).

35. Cf. en español “*un servidor*” (> “yo”) y “*Vuesa Merced*” (> “tú”), o en alemán meridional (Austria) “*servus*” (“(dein, Ihr) Diener” > “yo”).

36. Muchas de las referencias al español y a las lexicalizaciones en español de la metalengua se deben a la Tesis de Licenciatura de K. Jussila, *Terminología – un reto lingüístico para las empresas en vías de globalización*, Romaanisten Kielten Laitos, Humanistinen Tiedekunta, Helsingin Yliopisto [Helsinki 2001]. Agradezco a la autora el permiso de hacer uso de esos materiales no publicados.

2. Predicados mentales³⁷: *COGITARE*, *DICERE*, *SCIRE*, *E*, *SENTIRE*, *VELLE*

La sintaxis canónica exige en los predicados mentales (verbos de ‘entendimiento, lengua y sentido’) sujetos personales *EGO*, *TU*, *ALIQUIS*, *ALIQUID*, *HOMINES* y complemento (excepto en algunos casos del predicado *SENTIRE*).³⁸

SCIRE es indispensable para analizar actitudes del tipo *dudar*, *esperar*, *preguntarse*, etc. Es susceptible de polisemia, pues puede entenderse como “disponer de cierta habilidad para (hacer) algo”, lo que constituiría una molécula semántica (*SCIRE* + *FACERE*) pero no un semantema primario simple: “saber algo”. En acadio, *SCIRE* presenta lexicalizaciones prototípicas³⁹ en la base */ʔw-d-ʔ/ (> /w)adû=/, /edû=/) o */ʔ-m-q/, y una serie de lexicalizaciones hiponímicas⁴⁰: (RE)CONOCER > */ʔ-m-r/, */š-ʔ-ʔ/ (/šeʔû=), */w-s-ʔ/ (/w/mussû= / D), etc.; APRENDER > */l-m-d/; ENTENDER > */h-k-m/, */h-š-š/; RETENER > */n-š-r/; DAR CRÉDITO > */q-ʔ-p/ (/qiāp=/, polisémico con *SENTIRE*); SER CIERTO > */k-ʔ-n/ (/kân=). Hay una larga serie de antónimos, como SER MENTIRA > */s-r-r/, CONFUNDIR(SE) > */ʔ-š-ʔ/ (/ešû=), etc.

En acadio, *COGITARE* no parece lexicalizarse directamente⁴¹. Eso sí, se detectan lexicalizaciones de semantemas hiponímicos, como CONSIDERAR en */m-l-k/, */ʔ-w-ʔ/ (/awû= / Št), */w-b-l/⁴² o */š-ʔ-l/ (/šâl=), CALCULAR en */k-š-p/ (nas. y nbab.); RECORDAR en */h-s-s/, PLANEAR > */k-p-d/, polisémico con *VELLE*; IMAGINARSE en */š-ʔ-m/ (/šumm= D). El semantema se lexicaliza idiomáticamente en expresiones como “hablarle a(l) corazón”, “conversar con su corazón”, etc. (acad. *itti libbi= dabābum, lētam nadû*, etc.)⁴³. Nótese que el universal *COGITARE* excluye el aspecto polisémico de “creer” propio del inglés (“to think”) y del español (“pienso que no vendrá”; más bien hiponimia de *SCIRE*), así como el aspecto volitivo del español *pensar* en el sentido de “tener intención de” (“pienso ir”).

Se ha observado que, en ciertas lenguas, no se lexicaliza claramente la distinción entre *COGITARE* y *SENTIRE*. En acadio, *SENTIRE* se lexicaliza prototípicamente p. e. en la base */r-š-ʔ/ (/rašû= /), con ciertas restricciones contextuales⁴⁴; en general, se explicita el componente de emoción y sensación, patente en las interjecciones (p. e. acad. ¡AY DE...! > *ai, allû, ūʔai*; ¡CÓMO! > *kē*; ¡BASTA! > *afulap*; ¡ASÍ SEA! > *ši*

37. (Goddard)-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., pp. 39., 454-468.

38. (Goddard)-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., p. 39.

39. La semántica del ‘prototipo’ implica, sea cual sea la versión (estándar o ampliada) que se adopte (cf. G. Kleiber, *La sémantique du prototype: Catégories et sens lexical*, Paris 1990) un ingrediente cognitivo esencial que redimensiona la oposición clásica hiponimia / hiperonimia basada en el mero análisis sémico.

40. La clasificación de los verbos puede hacerse por criterios *troponímicos* (gr. *trópos* “manera”): *V₂* es realizar *V₁*, de un cierto modo: así *laʔātu* “tragar” es un cierto modo de “comer” *akālu*. A diferencia de lo que ocurre en los substantivos, los hipónimos son difíciles de determinar en los verbos. En recurso más seguro es el encuadre temporal o condicional: *marūm* (II) G “cebar” es hipónimo de *šukulum* “alimentar”, que es su condición necesaria; lo mismo *amāru* “soñar” respecto a *wašānum* “dormir”, *fabābum* “murmurar” respecto a *awūm* “hablar”, etc. También es posible llevar a cabo una gradación mediante adverbios auxiliares, como *danniš* etc. El léxico no siempre permite la detección de antónimos como *qiālu(m)* “caer” :: “levantarse” *utellūm* Rt (< *elūm* (III)): ambos son co-troponimos de un verbo superordenado “moverse” no lexicalizado en acadio.

41. “Das Akkadische hatte also zwar [...] durchaus Ausdrücke für das, was in unserem Innern –verbal– vorgeht und was wir teils äussern, teils ungeäussert lassen. Ein Verbum, denken ‘als solches gab es (im Akkadischen) aber nicht. Wir können, cogito ergo sum’ nicht ins Akkadische übersetzen – der Anachronismus ist evident“ (D.O. Edzard, “Selbstgespräch und Monolog in der akkadischen Literatur“, en: T. Abush-J. Huehnergard-P. Steinkeller, eds., *Lingering over Words. Studies in Ancient Eastern Literature in Honor of W.L. Moran*, Atlanta 1990, 149-162, cit. en p. 161).

42. AHW p. 1453: *w/babālu(m)* Št², CAD A/1 p. 27s.: *abālu* A, 10.

43. Cf. E. Reiner, *Poetry from Babylon and Assyria*, The University of Michigan 1985, p. 36.

44. AHW pp. 961s.: *rašū(m)* I, 12; CAD R p. 199s.: *rašū* A, 3.e.f, 4.a

lū ki ṣam; ¡BIEN! > *bunna*; ¡AY! > *yu*. *SENTIRE* tiene como referentes las sensaciones exógenas o endógenas (alegría, tristeza, sorpresa, temor, ira, asco, quizá también desprecio), y no los sentimientos estativos del tipo “lo siento mucho”. En acadio, las hiponimias más frecuentes se refieren a semantemas de estados psicossomáticos: SENTIRSE BIEN p. e. > */b-l-t/, */p-t-ʔ/ (+ /pān=/) ⁴⁵; AMAR p. e. > */m-n-ʔ/ (/menû=), */r-ʔ-m/ (/rām=/⁴⁶, /rēm=/⁴⁷); CONFIAR p. e. > */h-m-ʔ/ (/h amû=), */r-h-š/⁴⁸, */t-k-l/, */q-ʔ-p/ (/qiāp=, polisémico con *SCIRE*); TEMER p. e. > */p-l-h/, */š-h-t/, */h-ʔ-p/ (/hâp=); ENFADARSE p. e. > */ʔ-z-z/ (/ezēz=), */b-l-k-y/ (> /nabalkut=/⁴⁹, */h-n-q/ (N), */n-k-r/, */r-ʔ-b/, */š-r-h/⁵⁰; AGITARSE p. e. > */d-l-h/, */h-ʔ-š/ (/hâš=), */m-r-š/; ODIAR p. e. > */z-ʔ-r/ (/zêr=, un antónimo de *VELLE*); SENTIR VERGÜENZA p. e. > */b-ʔ-š/ (/bâš=); SENTIR AMISTAD p. e. > */s-l-m/, */t-ʔ-b/, */m-d-ʔ/ (D); SENTIRSE ORGULLOSO > */g-p-š/ (± /libb=); SENTIR TRISTEZA p. e. > */s-p-d/; SENTIR ALEGRÍA p. e. > */h-d-ʔ/ (/hadû=); SENTIR DOLOR p. e. > */š-r-p/⁵¹, SENTIRSE DEPRIMIDO p. e. > */d-h-s/ (> /duḥḥus= / Dt); SENTIRSE CANSADO > */m-ʔ-q/ (> /muqq=); SENTIRSE TRANQUILO > */n-ʔ-h/ (/nâh=), etc. Otras hiponimias de *SENTIRE* se refieren a semantemas de experiencia sensorial; así SER AMARGO > */m-r-r/; SER DULCE > */t-ʔ-b/, */d-š-p/ (< /dišp=), */m-t-q/; TENER SED > */š-m-ʔ/ (/šamû=); TENER HAMBRE > */b-r-ʔ/ (/berû=), */ʔ-m-š/ (/emēš=); VER > */ʔ-m-r/, */b-r-ʔ/ (/barû=), */d-g-l/; OÍR > */š-m-ʔ/ (/šemû=); OLER > */ʔ-š-n/ (/ešên=), etc. El semantema básico *SENTIRE* se lexicaliza en variados sintagmas idiomáticos peculiares de las diversas lenguas semíticas; en acadio, mencionaremos PREOCUPACIÓN en los sintagmas *lumun / muruṣ lib bi*, *diṣatam šâlum*, *pāni= šabâtu(m)* o *rēš X našû*; MALESTAR / BIENESTAR en (*lā*) *tūb libbi* o (*lā*) *tū b širi*; ODIO en *uggat libbi* o *kišir libbi*; PIEDAD en *rēma(m) rašû(m)*; TRISTEZA en *lummun lib bi*, etc.

El universal *VELLE* se emplea en el sentido del inglés *to want*, y excluye la polisemia española “querer a alguien”. En semítico se detectan dos realizaciones lingüísticas. En primer lugar una serie de lexicalizaciones obvias, presididas por semantemas prototípicos plasmados p. e. en las bases acadias */ʔ-r-š/, */m-ʔ-ʔ/ (/muāʔ=/⁵², */š-h-t/⁵³ o */š-m-r/. Otras lexicalizaciones son hiponímicas: DESEAR > */h-š-h/; EXIGIR > */š-b-ʔ/; PLANEAR > */k-p-d/, polisémico con *COGITARE*; con semas negativos: NEGAR > */l-m-ʔ/ (/lemû=); RECHAZAR > */z-r-ʔ/ (/zêr=, una hiponimia de *SENTIRE*). En segundo lugar, *VELLE* se refleja claramente en ciertos semantemas idiomáticos, como p. e.: CONTRARIEDAD, en *ina mašnûti*; RUEGO, en *šēp X šabātu(m)*; DECISIÓN, en *malkam šabātu(m)*, *šibit tēmi rašû(m)*, *tēma(m) šabātu(m)*; CONCESIÓN, en *ina ḥadê libbišu*, *ina migr išu*, *ina pi nasqimma*, *ina tūbâtimma*, *ina tūbi(m)*; RECHAZO, en *idam šabâ tu(m) (š)*, *ina maruštīm*, etc.

Además, *VELLE* admite, en acadio, una gran variedad de realizaciones morfosintácticas: los ‘modos’ imperativo, para MANDATO o RUEGO POSITIVO; prohibitivo, par a MANDATO NEGATIVO o PROHIBICIÓN, cohortativo y precativo, par a DESEO POSITIVO, y DESEO NEGATIVO o vetitivo. Estos modos admiten en acadio tres realizaciones⁵⁴: flexión interna (en el caso del imperativo)⁵⁵, flexión externa

45. AHw p. 860: *petû(m)* II, G.15.c.

46. AHw p. 951: *râmu(m)* I; CAD R pp. 137ss.: *râmu* A.

47. AHw pp. 970s.: *rêmu(m)*; CAD R pp. 263ss.: *rêmu*.

48. AHw p. 943: *raḥāšu(m)* II; CAD R pp. 74s.: *raḥāšu* C.

49. AHw p. 695: *nabalkutu(m)* II, N.6; CAD N/I p. 17, 2.c.d.

50. Raíz homófona /šarāḥ=/ (*SENTIRE* >) ENFADARSE (AHw p. 10 83: *šarāḥu* III, 3; CAD § p. 98s.: *šarāḥu* A, 2) con /šarāḥ=/ (*DICERE* >) QUEJARSE (AHw p. 1083: *šarāḥu(m)* I; CAD § p. 99s.: *šarāḥu* B).

51. AHw p. 1084: *šarāpu(m)* I, D.1.c.; cf. CAD § p. 103: *šarāpu* A, 2, 3.b.

52. Cf. AHw p. 665: *muārum*; CAD M/I p. 435s.: *māru*.

53. Sólo nas., AHw p. 1074: *šaḥātu* II.

54. Buccellati, *SGB* § 29.1.

(modos cohortativo⁵⁶, precativo activo⁵⁷ y vetitivo⁵⁸) y sintagmas perifrásticos (modos prohibitivo⁵⁹ y precativo estativo⁶⁰).

El semantema básico *DICERE* se realiza en ciertos lexemas prototípicos: */ʔ-w-ʔ/ (/awû= G), */q-b-ʔ/ (/qabû=), */z-k-r/, */d-b-b/, */n-b-ʔ/, etc. Está presente además en una serie de hiponimias; la más importante culturalmente es *ESCRIBIR*, plasmado en */š-p-r/ y */š-ʔ-r/. Otras hiponimias son *verba dicendi* como p. e. *LLAMAR*, en */q-r-ʔ/ (/qerû=), */r-g-m/, */š-s-ʔ/, */s-r-r/ (D), */s-l-ʔ/ (/sullû= D), */s-p-ʔ/ (suppû= D), */š-l-ʔ/ (/šullû= D); *PREGUNTAR*, en */š-ʔ-l/ (/šâl= G, Gtn, D), */š-p-ʔ/; *RESPONDER*, en */ʔ-p-l/; *QUEJARSE*, en */d-m-m/, */n-s-s/, */n-b-ʔ/ (/nabû=, D), */n-z-m/, */š-r-ʔ/⁶¹, */r-g-m/, */š-r-p/⁶²; *CANTAR*, en */z-m-r/, */ʔ-l-l/, */n-g-ʔ/ (/nagû=); *GRITAR*, en */n-g-g/, */š-g-m/, */n-ʔ-q/ (/nâq=); *SUSPIRAR*, en */ʔ-n-ʔ/, */ʔ-z-ʔ/ (/ʔaz/sû=), */l-b-ʔ/ (/labû=); *EXULTAR*, en */ʔ-l-l/, */ʔ-l-š/ (/elêš=), */r-ʔ-š/ (/riâš=); *REÍR*, en */š-ʔ-ʔ/ (/šîâḥ=); *LLORAR*, en */b-k-ʔ/ (/bakû=); *ANUNCIAR*, en */n-g-r/; *COMUNICAR*, en */š-p-r/; *CONTAR*, en */š-n-ʔ/ (/šanû D)⁶³; *DIRIGIRSE A*, en */š-s-ʔ/; *EXCUSARSE*, en */ḥ-m-d/⁶⁴; *MURMURAR*, en */ḥ-b-b/, etc. La lista de antonimias *CALLARSE* comprendería bases como */q-ʔ-l/ (/qâl=), */s-k-t/ y */š-p-ʔ/ (> /šapû=⁶⁵).

3. Determinación y Cuantificación⁶⁶: *HOC*, *IDEM*, *ALIUD*, *UNUM*, *DUO*, *MULTUM*, *OMNE*

HOC es un universal simple, neutro respecto a variables como +/- animado, +/- personal, +/- contable, etc. Es más, *HOC* puede referirse incluso a una situación extralingüística: ¡mira estol!, etc. Puede presentar alolexias, debidas por ejemplo al género gramatical del referente⁶⁷. Es el universal de la determinación. *HOC* es un determinante anafórico: su contexto canónico no suele ser la oración, sino el discurso, con referencia a datos explicitados anteriormente, o a datos que se suponen conocidos en un determinado contexto pragmático.

Muchas lenguas ofrecen diversas lexicalizaciones de *HOC* según la posición de relativa cercanía o lejanía del hablante respecto al referente, o a su implicación personal en el proceso de designación. En español distinguimos tres grados en *éste*, *ése* y *aquél*, residuos de las posiciones latinas *hoc*, *istud*, *illud*, frente a los dos germánicos (alemán *dieses* / *jenes*, desdibujados en el inglés *this* / *that*). En acadio, *HOC*

55. Modo imperativo, flexión interna de la base verbal: en G, mediante la producción de alomorfos prevocálicos de la raíz verbal: Temas PuRuS, ŠaBaT, PiQiD, RuPuD, LiMaD; en N, mediante la serie vocalica /a - i/: Tema NaPRiS; otras configuraciones mediante la serie vocálicas /u - i/: Temas PuRRiS, ŠuPRiS; o mediante la vocal morfofonémica /u-a-i/, en evitación de doble consonancia: Temas PuTaRRiS y ŠuTaPRiS.

56. Modo cohortativo, para expresión de DESEO POSITIVO, medi ante la flexión externa de la raíz verbal: PREF /ʔi= / + PRET 1° pl. (/ʔi=n=ill'ik/ > imillik "¡vamos!"); PREF /lū= / + PRET 1° sg.: /lū=ʔ=aprus/ > /luprus/ /lurub "quiero entrar".

57. PREF (* /lū >) /lū= + PRET 3° sg. c. / 3° pl. m.: */lī=y=aprus/ > /liprus/ /lirkus "que él ate".

58. PREF (* /ʔay= / >) /ʔayy= / + PRET 3° sg. (/pl.): */ay=y=aprus/ > /ʔayy=i-prus/ /ayyiddin "que él no dé"; PREF (* /ʔay= / >) /ʔayy= / + PRET 1° sg.: */ʔay=ʔaprus/ > /ʔayy=aprus/ /ayyabaš "que yo no me avergüence"; PREF (* /ʔay= / >) /ʔē= / + K. PRET (2° sg. (/pl.): */ʔē=t=aprus/ > /ʔēt=aprus/ /ētalikam "que tú no vengas".

59. Mediante *lā* + PRES: *lā tapallaḥ* "no temas".

60. En *lā* + PRES: *lā tapallaḥ* "no temas".

61. Raíz homófona /šarāḥ= / (*DICERE* >) *QUEJARSE* (AHw p. 1083: *šarā ḥu(m)* I, CAD ʔ p. 99s.: *šarāḥu* B) con /šarāḥ= / (AHw p. 1083: *šarāḥu* III; CAD ʔ pp. 98s.: *šarāḥu* A) *ENFADARSE* (< *SENTIRE*) .

62. AHw p. 1084: *šarāpu(m)* II; cf. CAD ʔ p. 103: *šarāpu* A, 2, 3.b.; AHw p. 1084: *šarāpu(m)* I, D.1.c.

63. AHw pp. 1165s.: /šināʔ/ > denom. *šanu(m)* III, *šana ḥu(m)* II D; CAD ʔ/I: *šanū* A.

64. AHw p. 1558: *ḥamādum* N (aas.); cf. CAD ʔ p. 58: *ḥamādu*.

65. AHw p. 1177: *šapū(m)* III; CAD ʔ/I p. 490s.: **šapū* C.

66. (Goddard)-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., p. 39-42, 468-473.

67. En español: *este libro* / *esta casa* / *esto me gusta*. *Este/a/o* son alolexias de *HOC*.

se lexicaliza en morfemas deícticos articulados en dos series: +PROXIMIDAD y PROXIMIDAD. La deixis de proximidad se forma a partir de la base */ʔan=/⁶⁸, las de lejanía recurren a la base */ʔul=/ (bab.)⁶⁹ o */ʔam=/ (< */ʔan=/, as.)⁷⁰. La diferencia entre estas lexicalizaciones es, sin embargo, meramente aloléxica, como lo es la diferencia entre géneros masc. fem. y neutro dentro de cada serie. Por lo general, lo que es *esto* para mí es *eso* para ti (y *aquello* para él)⁷¹.

Aparte estas lexicalizaciones, el semantema básico *HOC* puede realizarse en acadio por otras vías. En primer lugar cabe nombrar los aformativos determinativos de base masculina /=an/⁷² y femenina /=at/⁷³. Además, pueden considerarse realizaciones del semantema determinador *HOC* aquellas construcciones sintácticas que hacen referencia a algo mencionado anteriormente (dentro o fuera de la oración), o a algo que se supone conocido en un determinado contexto pragmático [cf. infra: *IDE M*]. Se constatan tres realizaciones sintácticas de la determinación. La determinación sintáctica simple se produce mediante la desinencia de caso y la mimación en el predicado: *Hammurapi šarrum* “H. es el rey”⁷⁴; la determinación sintáctica enfática recurre a la mimación en predicado con enclítico enfático */=ma/: *Hammurapi šarrumma* “H. es el rey”; la determinación sintáctica explícita se realiza mediante una construcción analítica con desinencia de caso y mimación: *Hammurapi šarrum ša Bābilim* “H. es el rey de B.”

UNUM es indiscutiblemente un universal léxico simple. Se lexicaliza directamente en acadio en las bases nominales */ʔšti ʔ=/ (> *ištēn* “uno” y fem. *ištīāt* “una”) y */wēd=/ (> (*w*)*ēdu(m)*) “uno solo”.

DUO es también, además de universal léxico, un elemento simple, en las expresiones léxicas “un par de” aplicadas a partes duales del cuerpo: orejas, ojos, manos, piernas, etc. Las lexificaciones más obvias en acadio son las bases primarias */šīnāʔ=/ (> masc. *šīna* y fem. *šitta*; denom. /šānāʔ=/) y */kilall=/ “ambos” (> masc. *kilallān* y fem. *kilattān*)⁷⁵, y la verbales */š-m-d/ > *šimittum* “par” y */ʔ-p-l/ > *tāpalum* “par”. Pueden considerarse hiponímicas bases como */m-š-l/ , */š-n-n/ y demás comparativas (vd. (*SIC*)*UT*, *EVENI RE / ESSE*).

Los casos de dual morfológico son frequentísimos en las lenguas más diversas. En semítico, la dualidad se expresa además mediante una serie de morfemas gramaticales. En los temas nominales, la base es la desinencia /=Vyn/ en sus diferentes alomorfos⁷⁶. En las bases verbales se detecta un morfema discontinuo /consonante de prefijo[K^p]=ā/ (/K^p=aprus=ā/) > *iprusā* (arcaico y sólo 3^a común).

68. Raíz /an(n)=i=um/ con los alomorfos *annūm* (sg. nom.^M), *annīm* (sg. gen.^M) y *annām* (sg. acus.^M); raíz /an(n)=i=t=um/ > *annītum* (sg. nom.^F [decl. vd. *supra*]), raíz /an(n)=i=āt=um/n/ > *annītu(m/n)* (pl. nom.^M), *annīti(m/n)* (pl. obl.^M), y raíz /an(n)=i=āt=um/n/ > *anniātum* (pl. nom.^F), *anniātīm/n* (pl. nom.^F).

69. Raíz /ul(l)=i=um/ > *ullūm* (sg. nom.^M), *ullīm* (sg. gen.^M), *ullām* (sg. acus.^M); raíz /ul(l)=i=t=um/ > *ullītum* (sg. nom.^F [decl. vd. *supra*]); raíz /ul(l)=i=āt=um/ > *ullītu(m)* (pl. nom.^M), *ullīti(m)* (pl. obl.^M); raíz /ul(l)=i=āt=um/ > *ullātum* (pl. nom.^F), *ullātīm* (pl. obl.^F).

70. Raíz /am(m)=i=um/ > *ammium* (sg. nom.^M [decl. vd. *supra*]); raíz /am(m)=i=t=um/ > *ammītum* (sg. nom.^F [decl. vd. *supra*]); raíz /am(m)=i=ūt=um/ > *ammīūtum* (pl. nom.^F [decl. vd. *supra*]); raíz /am(m)=i=t=um/ > *ammīātum* (pl. nom.^F [decl. vd. *supra*]); raíz /am=ma/ > *amma* interj. demostrativa aas.: “¡he aquí!”.

71. Vd. A. Wierzbicka, *Semantics, Primes and Universals*, Oxford / New York 1996, p. 42s.

72. P. e. en /šarrāq=ān=/ > *šarrāqānum* “este ladrón en concreto”; /nādin=ān=/ > *nādinānum* “este vendedor en concreto”; /qaqqād=ān=/ > *qaqqādānu* NP “el cabezón”; /ʔayy=ān=/ > *ayyānūm* (locat.) “en el lugar concreto / en donde”; /warkī=ān=/ > *warkīānūm* (locat.) “en un momento dado”. Vd. Buccellati, *SGB* § 21.3.1, 63.6.

73. Buccellati, *SGB* § 21.3.1.: /damq=āt=/ > *damqātum* “una cosa buena”.

74. Cf. en estativo *hammurapi šar* “H. es rey”, Buccellati, *SGB* § 63.6 (p. 357), con las restricciones anotadas por N.J.C. Kouwenberg, *BiOr* 55, 1998, 176 y n. 2.

75. Von Soden, *GAG* § 63.h, 69.i.

76. Serie /=ān/ (abs. nom.) > *šēpān*, /=īʔn/ (abs. obl.) > *šēpēn*, /=ē/ (cstr. nom.) > *šēpā*, /=ē/ (cstr. obl.) > *šēpē*.

MULTUM es un semantema primario que se lexicaliza p. e. en adjetivos cuantificadores como el español *mucho*, el alemán *viel* o el inglés *many*⁷⁷. En acadio se lexicaliza p. e. en las bases */m-ʔ-d/ > /mād=/, *mādu(m)* y *mattu(m)* (pl. fem. abstr.), */d-n-n/ > *dannu(m)* (con fuertes restricciones contextuales) y */magal=/, polisémicas con *VALDE* en sus adverbializaciones. *MULTUM* se encuentra implicado en los morfemas gramaticales de pluralidad en temas nominales⁷⁸ y verbales⁷⁹. Este semantema primario se lexicaliza en algunos colectivos que – omo *šābum* “grupo, tropa” – admiten ocasionalmente concordancia en plural⁸⁰, lo que provoca interferencias con el semantema *HOMINES*.

Los temas multiplicativos nominales y verbales son también realizaciones de *MULTUM*. Entre los temas multiplicativos nominales más expresivos se cuentan los nominales alargados {PaRRaS} como /lassam=/ “corredor”, {PaRRiS} como /akkilu=/ “voraz”, {PaRRāS} como /dayyān=/ “juez” o {PuRRuS} como /duššup=/ “dulce”⁸¹. *MULTUM* opera asimismo en los temas verbales multiplicativos o plurificadores: así los temas verbales Gt, Gtn, Ntn de pluralidad (repetición de acción), como /šitkun=/ “colocar continuamente”, /atallak=/ “ir muchas veces”, /ittanabruq=/ “relampaguear repetidamente”; el tema verbal D de pluralidad (de sujeto u objeto): *ullulū* “muchos cuelgan”, /pulluq=/ “matar a muchos”; el tema verbal Ntn de pluralidad (+ comienzo de estado): /ittanabkur=/ “engordarse muchas veces”; el tema verbal Dtn de pluralidad (+ producción de estado): /ūtēdduš=/ “renovar muchas veces”, o el tema verbal Štn de pluralidad (+ producción de acción): /šutērub=/ “introducir muchas veces”⁸².

OMNE es un universal en la bibliografía lógica; su operatividad es análoga a la de *MULTUM*. Se lexicaliza en una serie de bases y en varios sintagmas. Entre las bases más obvias se encuentran */mīn/ en /mim=ma > *mimma* “todo (lo que)”, /mim=mī=ū/ > *mimmū* “todo (lo que)”, /mim=ma=ān=ū/ > *mimmāun* “todo lo que”, /mīn=um=mē/ “todo (lo que)” (mbab.); */mann/ en /man=man/ > *mamman*, *mamma*, *manman* “todo (hombre)”; */m-l-ʔ/ en *mala* “todo (lo que)”; */kala=/ ⁸³ en *kalūm* “totalidad”, /kalām(a)/ “todo (lo que)”; */p-ḫ-r/ en /naphar=/ “totalidad”; */gabb=/ en /gabb=/ “totalidad”; */t/ + */mann/ en /atta=mann=/ “todo(s)” (< “quien + tú [seas]”, mbab. / mas.); */ʔayy/ + */m-ʔ-d > (?) /yamatt=/ “todo (hombre)”, mas.⁸⁴; */g-m-r/ en /gamr=/ “todo”; */m-ḫ-r/ en /mithart=/ “totalidad”. *OMNE* se realiza asimismo en una serie de sintagmas, p. e.: *kiššat nišī* “todos (los hombres)”; *šēbūtē u šēḫrūtē* “todos” (< “viejos y jóvenes”); *ištu šēḫrim ana rabīm* “todos” (< “del pequeño al mayor”), o *mimma šumšu* “(todo) lo que sea”.

IDE M es un universal importante para explicar ciertas conjunciones y conectores lingüísticos. Junto con el metapredicado (*SIC)UT*, es el reflejo de la relación lógica de identidad, como (*SIC)UT* lo es de la de semejanza. Ambas desempeñan un importante papel en la discusión filosófica en torno al pensamiento y conocimiento. Se lexicaliza directamente en bases: la base */š/ y la base */ma/.

La base */š/ produce varias raíces: (1) La serie flexiva independiente /š=ū/ [sg. nom.^M] “ése mismo, ése > él” y sus alolexias⁸⁵, usada como adjetivo identificador anafórico independiente, o como pronombre

77. Para *muy*, *sehr* y *very* cf. *VALDE*.

78. Con substantivos: serie /=ū/ (nom.^M), /=ī/ (obl.^M), /=āt=um/ (nom.^F) y /=āt=im/ (obl.^F); con adjetivos: serie /=ūt=um/ (nom.), /=ūt=im/ (obl.). Otras formaciones del plural en Buccellati, *SGB* § 22.8.

79. Serie /y=aprus=ū/ (3^{am}) > *iprušū*, /y/t=aprus=ā > *iprusā* (3^{af}), *taprusā* (2^{ac}), /n=aprus=Ø/ (1^{ac}) > *niprus*.

80. Buccellati, *SGB* § 64: *šābum ... ul šutamlū* (pl.) “the group ... has not been provided for”.

81. N.J.C. Kouwenberg, *Gemination in the Akkadian Verb*, Assen 1997, pp. 49-66, 342-428.

82. Buccellati, *SGB* § 16.4; N.J.C. Kouwenberg, *Gemination*, op. cit., pp. 84s., y *passim.*; J. Joosten, “The function of the Semitic D stem: Biblical Hebrew Materials for a Comparative-Historical Approach”, *Orientalia* 67, 1998, 202-230.

83. Cf. *GAG* § 64.i. Alomorfos en */kulu=/ y */kili=/, de base */kull/: /kull=at=/.

84. Cf. *GAG* § 49.b.

85. Serie aloléxica: /š=/ (sg. nom.^F), /š=u=ā=ū/ (sg. postprep. / acus.^M), /š=i=ā=ū/ (sg. postprep. / acus.^F), /š=u=n=ū/ (pl. nom.^M), /š=i=n=ā/ (pl. nom.^F), /š=u=n=ā=ū/ (pl. obl.^M), /š=i=n=ā=ū/ (pl. obl.^F).

identificador independiente (sujeto anafórico en frase nominal o sujeto pleonástico en frase verbal). (2) La serie flectiva independiente que expresa la relación de posesión y genitivo mediante /š=ā?=um/ > šūm (gen^M) “de ése > de él”⁸⁶. (3) La serie flectiva independiente adnominal cstr. /š=u/i/a/ (sg. nom/gen/acus^M cstr.) “el de ...” y sus alolexias⁸⁷. (4) El morfema independiente cstr. fósil /š=a/, usado como conector relativo. (5) La serie pronominal sufijada /š=u/ (sg^M), /š=a/ (sg^F). Por su parte, la base */=ma/, otra lexificación de IDEM, es un identificador enfático en frases como *abī ina bītim=ma īmur* “él vio a mi padre en la mismísima casa”, o *ab šəhrim=ma ina bītim īmur* “el vio al padre de ése pequeño en la casa”.

Aparte estas lexificaciones, el identificador IDEM se realiza mediante varios recursos sintácticos: tales son el hipérbaton, como *ina bītim abī īmur* “en la casa vio él a mi padre”; la extraposición: *ša šəhrim abašu īmur* “él vio a su padre, al del pequeño”, y la dislocación oracional: *šūma ša abī ina bītim īmuru* “él fue quien vio a mi padre en la casa”.

El semantema primitivo IDEM es asimismo importante para analizar la referencia reflexiva. Su marca original, muy difusa en los estadios históricos de la lengua, es /a/ como segunda vocal de la raíz verbal⁸⁸: más efectiva es la realización explícitamente reflexiva de Gt en bases como */h-n-q/ > hitnuq “se ahorcó” o *iptattar* “se redimió”⁸⁹, o en construcciones perifrásticas como *ana ramānišu ippeṭi* “fue abierto por él mismo”⁹⁰.

ALIUD es necesario para analizar los recíprocos, comparativos y pronombres personales plurales, así como en la definición de las relaciones taxonomía y meronimia. Puede diversificarse en varios términos alolexicos, como en inglés *other* y *else*. Si IDEM era el universal de la identidad, ALIUD es el universal de la diversidad. En acadio, su realización léxica más obvia es */š-n-ʔ/ > šanūm “otro”⁹¹.

El semantema primario ALIUD es esencial en las relaciones de reciprocidad y en las construcciones disyuntivas. La reciprocidad es uno de los aspectos inherentes al tema nominal {taPRĀS}⁹², a las configuraciones morfológicas Gt y N en bases como */m-h-š/ > /mithuš= “golpearse mutuamente” o */ʔ-m-r/ > /nanmur= “verse uno a otro”⁹³. Asimismo, ALIUD es el motor de las construcciones disyuntivas, que en acadio pueden realizarse mediante conectores ((ū) ... ū, (ū / lū) ... ū lu⁹⁴, etc.) o sin ellos⁹⁵.

4. Acción y Estado⁹⁶: FACERE, ESSE / EVENIRE

FACERE es un universal enraizado en el concepto de “agente”, tan importante en la gramática de las lenguas naturales. La noción de agente, de alguien que “hace algo”, constituye la base de la moral y la ley, especialmente cuando alguien “hace algo malo”. FACERE se diferencia de COGITARE, SC IRE y DICERE

86. Con la alolexia /š=at=t=um/ šattum (gen^F).

87. /š=at/ (sg. nom/gen/acus^F cstr.), /š=ut/ (pl. nom/obl^{M/F} cstr.).

88. Frente a /u/a/ de las bases transitivas, y /u/, /i/ de las intransitivas (verbos de acción o estativos respectivamente), vd. Buccellati SGB § 15.2.

89. Buccellati, SGB § 16.4.1, 65.7.

90. Buccellati, SGB § 66.2 (p. 374, cf. p. 368).

91. AHW p. 1165: šanū(m) II; CAD Š/I pp. 388ss.: šanū A.

92. Para casos como /tamlāk= “consejero” o /tamhār= “lucha”; vd. Buccellati, SGB § 16.2.

93. Buccellati, SGB § 16.4.1, 66.6. Además: “caus. of reciprocal” en los términos matemáticos /šutamfur= “to cause to meet each other” y /šutākul= “to cause to eat each other” (Št2), *ibid.* p. 108.

94. Alomorfos ūlu (>ūlu > lu), o también ūlūma. Vd. Von Soden, GAG § 157.a; Buccellati, SGB § 85.1.

95. *Annakam ... ušēribū lā ušēribū ula nīde* “no sabemos si es que han entregado el estaño o no lo han entregado”, Von Soden, GAG § 157.b.

96. Cf. (Goddard-)Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., pp. 42s., 473-476.

en su íntima relación con el parámetro de tiempo, mientras que “pensar” (“creer, tener una convicción”), “conocer” o incluso “decir” (andar diciendo) pueden concebirse en algún sentido como procesos independientes del tiempo. Obviamente, *FACERE* se realiza en acadio en el lexema prototípico HACER **/ʔp-š/ (/epēš=)* y en una larguísima serie de hiponimias imposible de reproducir en este marco, entre las que pueden resaltarse FABRICAR o CREAR con **/b-n-ʔ/ (/banû=)*⁹⁷, **/b-š-ʔ/ (/bašû= / Š)*, **/ʔ-z-z/ (/izuzz= / Š)*, **/k-ʔ-n/ (/kân= / D)*⁹⁸, **/n-b-ʔ/ (/nabû=)*, polisémico con DICERE), **/p-t-q/*, **/š-k-n/*, **/w-l-d/ (/w)alād= / D)* o **/w-p-ʔ/ (/w)apû= / Š)*, o su antónimo DESTRUIR, con **/ʔ-b-t/*, **/ʔ-r-ḫ/*, **/b-l-ʔ/ (/belû= / D)*, **/g-m-r/*, **/ḫ-l-q/ (D, Š)*, **/m-ʔ-t/ en /mât= / (Š)* o **/q-t-ʔ/ en /qatû= / (D)*.

El semantema primario *FACERE* se realiza también en semítico en las series de temas y configuraciones morfológicas de tenor factitivo o causativo. Nótese que *FACERE* es un elemento semántico simple que entra en la composición sémica causativa solamente cuando se trata de verbos de acción (producción de acción o de evento). En los verbos de estado, *FACERE* no es sino el causativo de ESSE, y puede analizarse en los semas HACER + SER. En acadio, y recurriendo a las clasificaciones de Buccellati, detectamos el semantema en las deverbalizaciones de tema factitivo nominal {taPRiS}, como en /talmīd= “alumno” (referente: sujeto) o /tēlīl=t= “purificación” (referente: proceso), o el causativo nominal {šaPRu/aS}, como en /šaḫluq=t= “destrucción” y /šapšaq= “dificultad”⁹⁹. Análogamente, *FACERE* opera en las configuraciones verbales factitivas y causativas. Factitivos son los temas verbales D y ŠD, como /puttū= “hacer que esté abierto, dejar abierto” y /šumullu= “llenar” (< “hacer que esté lleno”); el factitivo Dt (producción de estado + agente): /kutunn= “colocar” (< “hacer que algo esté en un sitio”); y el factitivo Dtn (producción de estado + repetición): /ūtedduš= “renovar repetidamente”. Causativos son Š (producción de acción): /šuptū= “hacer que algo se abra”; Š₂ (causativo reflexivo: producción de acción + sujeto como objeto): /šutamruš= “causarse problemas a sí mismo”¹⁰⁰; el causativo Š₂ (causativo recíproco, producción de acción + alternancia suj/obj): /šutamḫur= “provocar el encuentro entre dos”; el causativo Št (producción de acción + agente): /šutašbut= “provocar la captura”; el causativo Štn (repetición + producción de acción): /šutērub= “introducir sin cesar”¹⁰¹.

Todos tenemos experiencia de procesos (cosas que pasan) o estados (cosas que son así) independientes de la voluntad o la acción de un sujeto. *EVENIRE* es un universal semántico en el sentido de “pasar(le) algo (a alguien)”. Sirve, en primer lugar, para lexicalizar eventos o sucesos que ocurren sin intervención del sujeto, aunque íntimamente ligados al parámetro temporal. *ESSE* incluye, en principio, todos los estados del ser cognitivamente desligados del parámetro temporal, como “ser amargo”. *SER* / *EXISTIR* / *ENCONTRARSE* tiene sus lexicalizaciones acadias más obvias en **/b-š-ʔ/ (/bašû= / G)*, polisémico con *EVENIRE* en su tema N (ingresivo “producirse”) y Ntn “ocurrir repetidamente”, y en **/w-š-b/ (/w)āšāb=)*, polisémico con *UBI*. Encontramos asimismo el caso de RESULTAR, con **/ʔ-w-ʔ/ (/ewû=)* y **/ʔ-l-k/ (+ abstracto en /=ūtu/)*, y de EXPERIMENTAR UN CAMBIO, con **/š-n-ʔ/ (/šanû= G)*¹⁰², **/n-k-r/* o **/ʔ-w-ʔ/*. Modos de ser hiponímicos se lexifican en EXCEDER, con **/g-š-r/*, **/ḫ-b-š/*, **/w-t-r/ (/w)atār=)*, **/r-b-ʔ/ (/rabû= / Dt)*; DIFERIR, con **/š-n-ʔ/*; PERDURAR > **/k-ʔ-n/ (/kân=)*; IGUALAR, con **/m-š-l/* o **/š-n-n/ (G, Gt)*, polisémicos con *(SIC)UT*, y otros. *EVENIRE* es un semantema esencial al analizar los

97. *AHw* p. 103: *banû(m)* IV; *CAD B* pp. 83ss.: *banû A*.

98. Cf. **/š-k-n/*.

99. Buccellati, *SGB* § 16.2 (p. 99), cf. *ibid.* § 70.5.6.

100. Buccellati, *SGB* § 16.4.2 [p. 107]: “production of action + beginning of condition: ‘causative of ingressive’ [...] ‘to cause oneself to become troubled’”), pero véase M.P. Streck, *AJO* 44/45, 1997/98, 318: “Reflexiv zu Š”: “production of action + subject as object”.

101. Según Buccellati, *SGB* § 16.4.1.-2.

102. *AHw* pp. 1166s.: *šanû(m)* IV, *šanāḫū(m)* III; *CAD Š/1* pp. 403ss.: *šanû B*.

verbos meteoricos, climáticos, etc.: */b-r-q/ “relampaguear”, */z-n-n/ “llover”, */n-l-š/ “caer rocío”, */k-š-ʔ/ “hacer frío”, */ʔ-m-m/ > /emēm= / “hacer calor”, y muchos otros.

EVENIRE / *ESSE* admite también realizaciones puramente gramaticales. Tales son los temas verbales estativos / permansivos {PaRiS} (: adj. verbal) del tipo /baṭ=āku/ “estoy bien / vivo” o /dann=āku/ “soy fuerte”, y los temas nominales (subst. y adj.) en estado predicativo del tipo /šarr=āku/ “soy rey” o /šārrāq=āku/ “soy ladrón”¹⁰³. Sintácticamente, el uso de la base enclítica */=ma/ como marcador del predicado en frase nominal¹⁰⁴ o conector coordinativo con matiz consecutivo¹⁰⁵ deben ser consideradas asimismo realizaciones del semantema primario *ESSE* / *EVENIRE*.

5. Metapredicados¹⁰⁶: *NON*, *SI*, *POSSE*, (*SIC*)*UT*, *CAUSA* / *PROPTER*, *VALDE*

Se trata de un grupo heterogéneo de términos con una función común: actúan como modificadores u operadores exponenciales sobre una cláusula o un predicado.

NON es un universal básico del lenguaje humano. Está orientado fundamentalmente hacia la primera persona *EGO*, en cuanto que expresa el rechazo de algo. Cuando el referente es la segunda o la tercera persona, asistimos a una amalgama de *NON* y *FACERE*; así en los imperativos negativos o prohibiciones. Puede haber también polisemias con *VELLE* en determinados contextos prohibitivos, o con *ESSE* en contextos de inexistencia. El semantema *NON* admite en acadio dos realizaciones básicas: lexicalizado en la base substantiva */ʔayy/ y en los funtores negativos. Los funtores negativos corresponden a las bases */ʔul/, con oraciones independientes u oraciones interrogativas sin marcador interrogativo; */laʔ/, en oraciones prohibitivas, subordinadas o interrogativas con marcador interrogativo, y */ʔay/, en sus alomorfos /ayy= / y /ēt= /, con modos verbales desiderativos negativos (‘vetitivos’; cf. supra *VELLE*)¹⁰⁷. Además, y sólo en m/nbab., se cuenta con la lexicalización de la base negativa */ʔay/ > /yānu/, /yaʔanu/ (< */ʔayy=ān= /) “no hay” < “no existencia (de)”¹⁰⁸.

La capacidad de imaginación es un universal irreductible de la vida humana del que se alimenta, por ejemplo, todo lo que tiene que ver con la ficción literaria. Igualmente universal es la capacidad de establecer hipótesis más o menos alternativas. Tanto el ámbito de la imaginación como la capacidad de pensar en hipótesis reales o irreales se lexicalizan en un universal *SI*. Pueden presentarse polisemias en algunas lenguas, como en alemán, donde *wenn* es condicional puro (español: *si*) o temporal (español: *siempre que*, *cuando*). Los matices de irrealidad (contrafactual) o imaginativos son esenciales en la operatividad de *SI*. En acadio, el metapredicado *SI* se lexicaliza obviamente en una serie de bases, como

103. Desde la perspectiva estrictamente sincrónica y funcional creo conveniente mantener la terminología ‘permansivo’, o ‘estativo’ (*GAG* § 77), descartada por Buccellati, *SGB* § 17.4 y *passim* (ya en “An Interpretation of the Akkadian Stative as a Nominal Sentence”, *JNES* 27, 1968, 1-12) a favor de la concepción de la conjugación sufijada acadia como frase nominal sintética, extraña al paradigma temporal. Véanse entre otras, las objeciones de N.J.C. Kouwenberg, “Nouns as Verbs: the Verbal Nature of the Akkadian Stative”, *Orientalia* 69, 2000, 21-71; K.A. Metzler, *Tempora in altbabylonischen literarischen Texten*, *AOAT* 279, 2002, pp. 895-900. Con todo, la tesis de Buccellati es perfectamente asumible desde una perspectiva diacrónica, como conceden también Kouwenberg (*op. cit.*, p. 25), y Metzler (*op. cit.*, p. 896ss.). Véanse J. Huehnergard, “‘Stative’, Predicative Form, Pseudo-Verb”, *JNES* 46, 1987, 215-232, esp. 221-224; J. Tropper, “Die semitische ‘Suffixkonjugation’ im Wandel: Von der Prädikativform zum Perfekt”, en *AOAT* 240, 1995, 491-516.

104. *GAG* § 123.a.β, 126.e.β.

105. *GAG* § 123.a.α, 158.b.

106. (Goddard)-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, *op. cit.*, pp. 43ss., 476-483.

107. Buccellati, *SGB* § 73.2.

108. Lexicalización especial de *ayyānu* “¿dónde?”, por influencia del sem. occ. */ʔayn/ “no existencia [de algo]”: *yānu mē* “no hay agua”.

*/šVm/ > /šum=mā/¹⁰⁹, /šum=man/, /šum=ma=min/ (< */šum=ma=mīn/, aas.)¹¹⁰; */=ma/ ¹¹¹; */kī/ ¹¹²; */šst/ > /ištu=ma/¹¹³, o */šull/ > /ullā=man/¹¹⁴. El conector tardío *kī* es frecuentemente polisémico con referencia a *PROPTER* y *QUANDO*.

El conector condicional *šumma* es el usual en contextos jurídicos y prognósticos¹¹⁵. Fuera de estos contextos, el metapredicado condicional *SI* puede lexificarse mediante el enclítico =*ma* “y luego; y por eso; y según ello”, colocado como marcador al final de la ‘prótasis’¹¹⁶. Se trata de una subordinación ‘virtual’ o ‘lógica’¹¹⁷. Esta partícula impide también –como el *šumma* inicial– la reversibilidad de las cláusulas. El conector =*ma* es fuertemente polisémico, pues puede ser interpretado también causalmente (“por ello”).

La omisión del conector condicional¹¹⁸ en ciertos casos puede suponer una dura prueba para la tesis de la lexificación universal de los semantemas primarios, en este caso del semantema *SI*. Esta omisión se constata muy rara vez en acadio, pero no faltan ejemplos en abab., nbab. y nas.¹¹⁹ Condicionales asindéticas son asimismo más o menos frecuentes en otros ámbitos del semítico: árabe, etiópico, hebreo, arameo, ugarítico, etc.¹²⁰

POSSE (*puede, can*) podría considerarse a primera vista una alolexia de *SI*. Ahora bien, *SI* se mueve más bien en el contexto de la imaginación y de la hipótesis (real o irreal: uno puede imaginarse cosas que son imposibles), mientras que *POSSE* pertenece al ámbito de la posibilidad o capacidad real de suceder. *POSSE* es un universal cuyas huellas son difíciles de encontrar en las encuestas inter-lingüísticas, en parte debido a su polisemia frecuente¹²¹, y en parte debido a que su lexicalización se lleva a cabo mediante morfemas unidos o gramaticales, y no mediante morfemas léxicos independientes. En acadio, *POSSE* se lexicaliza en bases como */l-ʔ-ʔ/ > /leʔû=/ PODER, */ʔ-l-k/ > /alāk=/ SER POSIBLE, o */ʔ-m-q/

109. Introdutor de prótasis condicional (en abab. normalmente +PRET.); negación con *lā*. El origen del conector condicional *šumma* lo ve Buccellati, *SGB*, p. 479 n. 2 (tras Fr. Delitzsch, *Assyrische Grammatik* [...], Berlin ¹1889, p. 213 y 227), en < *šū=ma* “nominal predicate, [...] the subject of which would be the entire sentence that follows” (prótasis); pero cf. ya *GAG* § 161.d: “nun, da...”. R. Voigt, “Akkadisch *šumma* ‘wenn’ und die Konditionalpartikeln des Westsemītischen”, en *AOAT* 240, 1995, p. 515-528, propone una forma original */s¹im=mā (/s¹/ [: sem. occ. /š/]), a partir, quizás, de la base verbal */s²-m/ : “gesetzt / setze (den Fall), dass” (/s²/ [: sem. occ. /š/]). Ello implicaría, como reconoce el autor (y de ahí sus reservas, *loc. cit.* p. 526), “dass das im Akkadischen als *š* vertretene *š* (= *s*²) im Westsemītischen dieselben Abschwächungen wie *s*¹ in nicht-monemisiertbaren, d.i. wurzellosen Morphemen zeigt”, para lo que es difícil encontrar paralelos.

110. Introdutor de prótasis condicional irreal (en abab. normalmente +PRES.).

111. Marcador condicional enclítico en final de prótasis (abab. normalmente +PRES.).

112. En n/bab. (< sem. occ.); introdutor de prótasis condicional (+ESTAT, PRES, PRET, PERF, FN). Hay variantes morfosintácticas de *kī*, como: *kī ša*, *akī* (< *akkī* < **ana kī*) *ša*; cf. *GAG* § 162.d; M. Dietrich, “Die neubabylonischen Subjunktionen”, *AOAT* 1, 1969, 65-99. Para el uso condicional de *kīma* en nas. vd. J. Hämeen-Anttila, *A Sketch of Neo-Assyrian Grammar*, *SAAS* 13, 2000 [with the assistance of M. Luukko and G. Van Buylaere], p. 131.

113. Introdutor de prótasis condicional (abab. : +PRET, PERF; aas. : +PRES); cf. *GAG* § 162.d; 176.c-e.

114. Introdutor de prótasis condicional negativa irreal.

115. K.A. Metzler, *AOAT* 279, *op. cit.*, pp. 35 y ss.

116. *GAG* § 123.a.

117. *GAG* § 160.a; Buccellati, *SGB* § 86.3 (pp. 480-481).

118. Normalmente de *šumma*, pero también del conector universal =*ma*.

119. K.A. Metzler, *AOAT* 279, *op. cit.*, pp. 244s.; para el neobab. cf. M. Dietrich en *AOAT* 1, *op. cit.*, p. 86, en *ABL* 1215 rev. 5s. / 9s.: *ina tušarrūtu šatrū paršini šūnu* ... “Si están escritos con caligrafía es que son ritos nuestros” (dif. en Dietrich *ibid.*: “Mit Schreiberkunst sind sie (auf Tontafeln) geschrieben, wenn sie unseren Riten entsprechen ...”); vd. en nas. *rēš urḫi iābūniana ummāni liddīnu* “Si el comienzo del mes es favorable, que den ...” (*SAA* XIII 61 anv, 10s.; J. Hämeen-Anttila, *op. cit.*, *loc. cit.*).

120. C. Brockelmann, *GVG* 2, § 301. Vd. además W. Fischer, *Grammatik des Klassischen Arabisch*, Wiesbaden 1972, § 460; C. Brockelmann, *Hebräische Syntax*, Neukirchen 1956, § 164.a; P. Joüon-T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew*, Roma 1993, § 167.a.; J. Tropper, *Ugaritische Grammatik*, *AOAT* 273, 2000, pp. 909s.

121. En muchas lenguas se constata una polisemia *poder / saber* (vd. *supra*: *SCIRE*) como en el inglés *can* o el alemán *können* (*Er kann deutsch*).

> /emūq= / POSIBILIDAD (en el nas. *(lā) mūqā-* “[no me / te etc.] es posible”). La base **/ma/in/ > /=man/* (aac. */=min/*) funciona como enclítico marcador de potencial irreal: *ana kaspimman ašapparam* “yo podría escribir por la plata”¹²².

Como en caso de *SI*, también el metapredicado *POSSE* puede operar sin recurrir a lexicalizaciones más o menos obvias. Tal es el caso del modo desiderativo en oración interrogativa: *ša kīma yāti (...)* *mannum liddin* “¿quién podría presentar a uno como yo?”¹²³ o del genitivo de potencialidad: *awil alākim* “hombre de ir” (> “que puede ir”), *qabal lā maḥārim* “batalla de no afrontar” (> “que no puede ser afrontada”), etc.¹²⁴

(*SIC*)*UT* es un universal requerido para lexicalizar análisis de prototipos. Es el universal de la semejanza, bien se trate de una simple constatación (*esto es así*) o de comparación más o menos explícita entre dos entidades (*es como su padre*). En acadio el lexema obvio es la base **/kī/* COMO en sus realizaciones básicas */kī/*, */kī=ma/* o */a(k)kī/* (< **/ana kī/*). Es comparativo en expresiones como *kī mulūgi* “como dote”, o interrogativo en *kī maši* “¿cómo corresponde?” (> “¿cuánto?”). Se usa como subjunción en *n/tbab.* y *nas.*, a veces extendido en *kī ša*. La extensión */kī=ma/* COMO es subjunción modal: *kīma tidū* “como ya sabes” (abab.), a veces en el sintagma *kīma ša* “como si ...” (abab., aas.). La subjunción modal */a(k)kī/* COMO es frecuente en *nas.* y *nbab.*, a veces extendida en *akī ša* (frec. *nbab.*), con el mismo uso. Se constatan asimismo bases verbales comparativas: **/m-š-l/*; **/š-n-n/*, etc.

Otra realización de (*SIC*)*UT* es la base **/iš/* COMO, realizada en el enclítico */=iš/* comparativo de semejanza: *rīmaniš* “como un toro” (: *kīma rīmi*)¹²⁵.

CAUSA / PROPTER (because) es esencial en la lexicalización de las relaciones sintácticas causales. En español contamos con las alolexias “porque” y “por”. Las bases acadias obvias son **/kī/* PORQUE > */kī/*, conector causal en prótasis (*m/tbab*): *kī iqbū (...)* “por haber dicho ellos (...)”; **/ṭana/ + /šum/* POR(QUE) > */aššum/*, adjunto causal: *aššumiya* “por mi causa”, o también subjunción causal: *aššum (...)* *uldu* “porque dio a luz”¹²⁶. La base **/nēmel= /* produce el conector causal */nēmel/* POR(QUE), también una subjunción: *nēmel ašpuranni (...)* “por haber escrito yo (...)” (*nas.*)¹²⁷. Muchas realizaciones acadias de CAUSA / PROPTER son polisémicas con *SI*; vd. *kī ša, ša kīma*.

VALDE (*muy, very, sehr*) es un universal necesario, especialmente como modificador / intensificador de predicados, tanto de los verbales (vd. semantemas primarios de las series II y IV) como de los evaluadores y descriptores (serie VIII). En muchas lenguas se constatan alolexias del tipo *más, mehr, more*, tanto en uso absoluto (*queremos más*) como comparativo (*lava más blanco [que ...]*). VALDE se realiza en acadio en una serie de morfemas léxicos y, además, en diferentes gramaticalizaciones. El semantema prototípico MUY se lexicaliza en la base **/m-ṭ-d/ > /mād= /*, con las formas *mādiš* o *mādu/a*. Se constatan hiponimias como FUERTEMENTE **/d-n-n/ > /dann= /*, en *adanniš, danniš, dannišam*; GRANDEMENTE **/magal/*, o **/r-b-ṭ/ > /r abū= /*, en *rabiš*; ABUNDANTEMENTE **/w-t-r/ > /watr= /*, en *atriš*. Hay expresiones idiomáticas del semantema MUCHÍSIMO, como (*a*)*kī ma(ṭ)dē*, o *lū māṭda*.

Por otra parte, VALDE es generador de varios temas nominales y verbales. Tal es el caso del tema deverbal intensivo / elativo {*šaPRuS*} en */šalbu= /* “furioso” (referente: sujeto)¹²⁸ y de los temas verbales

122. GAG § 152.d, 162.a; Buccellati, SGB § 73.4.

123. Buccellati, SGB § 73.3.

124. Buccellati, SGB § 78.2, 79.1, 83.1; cf. 80.1.

125. Buccellati, SGB § 66.2 (p. 371), 66.3 (p. 374).

126. GAG § 176; Buccellati, SGB § 66.2 (p. 371), 66.3 (p. 374).

127. GAG § 176.b.

128. Buccellati, SGB § 16.2 (p. 99).

intensivos / elativos D (: *high transitivity*), Š, Gt : /muḥḥuṣ= / “destrozar a golpes”; /šumruṣ= / “ser muy doloroso”; *ittarak* “se alargó en exceso”; *hitlup* “está completamente vestido”¹²⁹.

6. Tiempo y Lugar¹³⁰: *QUANDO*, *NUNC*; *UBI*, *HIC*; *POSTEA*, *ANTEA*, *DEORSUM*, *SURSUM*, *PROCUL*, *PROPE*, *FORIS*, *INTUS*

UBI es un universal que tiene como referente el concepto de lugar: todo está en algún sitio, de ahí la necesidad de disponer de elementos léxicos capaces de expresar este hecho, o de preguntar por una ubicación. *QUANDO* es un dato universal coextensivo con *UBI*. *X está en Y* es coextensivo con *en el tiempo Z (momento Z): X está en Y*.

En acadio, *QUANDO* se realiza en una serie de morfemas léxicos, morfemas gramaticales y realizaciones sintácticas. Entre los morfemas léxicos más obvios se cuentan las adverbializaciones de base */*matay*/: así el adv. temporal interrogativo *mati* “¿cuándo?”, y el adv. temporal indefinido *matīma* “alguna vez”. *QUANDO* gobierna asimismo las subjunciones temporales de base */*inu*/ > *inu*, *inūma*, *inūmi* “cuando ...”, o de base */*kī*/, en *kīma* “cuando ...”. Los morfemas gramaticales dan también cuenta del semantema primario *QUANDO*; así en la base */=*i*/ del enclítico gerundivo: *bīī* “estando en casa”¹³¹. Especialmente complejas son las estructuras que rigen en los llamados *tempora verbi*. Buccellati ha realizado un penetrante análisis distinguiendo básicamente varios parámetros (*categories*), distribuidos en tres grupos: el proceso según el punto de vista del hablante, el proceso en relación con sus propios límites en el tiempo (principio y fin), y el proceso considerado en la interacción de hablante y oyente (‘modos’). Los dos primeros hacen referencia de un modo u otro al *QUANDO*¹³².

El primer grupo abarca lo que Buccellati denomina categorías de posición (*position*) y escala temporal (*range*). En el parámetro de posición, los datos fijos son +PROCESO +*QUANDO* +HABLANTE (presencia o ausencia de referencia a la situación del proceso en el tiempo desde la perspectiva de tiempo del hablante). La ausencia de referencia al tiempo del proceso caracteriza a los nombres verbales o formas infinitas: INF {PaRāS} (-SUJ), ADJ. VERBAL {PaRiS} (+SUJ) y PTC. {PāRiS} (+SUJ)¹³³. En el parámetro de escala –de suyo un subparámetro de ‘posición’¹³⁴– se especifican los diferentes grados en el ámbito de la posición en el tiempo; es el que rige en la formas finitas, que implican en todo momento una referencia temporal: PRES {iPaRRaS} (presente / posterioridad), el PRET. {iPRUS} (anterioridad) y el PERF {iPtaRaS} (consecución / ‘scalarity’)¹³⁵. Evidentemente, la referencia temporal del IMP es la contemporaneidad de acción y hablante.

129. Buccellati, *SGB* § 16.4 (p. 107).

130. Cf. (Goddard-)Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, *op. cit.*, pp. 45s., 483-488.

131. Buccellati, *SGB* § 22.6 (p. 151), 23.4, 26.3 (p. 172); cf. *GAG* § 113.k.

132. Buccellati, *SGB* § 16.3, cf. 70.4.

133. Buccellati, *SGB* § 16.3 (1).

134. Buccellati, *SGB* § 16.3 (2).

135. Buccellati, *SGB* § 13.5, 16.3, 16.5, cuestiona la existencia del PERF (cf. *GAG* § 80; K.A. Metzler, *op. cit. passim* y en especial p. 875-886) como categoría morfológica específica y lo identifica con el PRET de la configuración Gt (“A distinction between the preterite Bt and the perfect B is often subjective and, in my view, questionable”, p. 109), insistiendo en que “its main notional value is [...] identical to the separative Bt-stem” (p. 102; vd. *ibid.* p. 113: “Bt: separative”), sin que de ello se siga necesariamente –como nota M.P. Streck, *AfO* 44/45, 1997/98, p. 316– la negación del valor temporal del infijo /=ta=/. En la terminología de Buccellati: “the perfect refers to temporal scalarity in the past of the future, i. e., an action which is subsequent to an earlier point in time, always with respect to the moment in which the speaker’s utterance takes place” (*ibid.* p. 102). En consecuencia: “The interpretation of the perfect as a tense specializing in the expression of current relevance is valid, but only in a secondary way. Relevance is implicit in the notion of close anteriority or scalarity” (*ibid.* p. 109). A mi juicio, la crítica de N.J.C.

Buccellati agrupa en el segundo grupo de parámetros las categorías de ámbito (*scope*), dimensión y aspecto. También en ellas se realiza el semantema QUANDO, pero sin referencia al hablante. Los datos de estos parámetros son por tanto +PROCESO +QUANDO -HABLANTE: presencia o ausencia de referencia al comienzo o al final del proceso desde el proceso mismo (ámbitos de acción o estatividad)¹³⁶, de dimensión (o *Aktionsart*: contigüidad o no del comienzo y del final del proceso)¹³⁷, y aspecto (presencia o ausencia de percepción del final del proceso, morfológicamente irrelevante en acadio, a diferencia del semítico occidental)¹³⁸.

QUANDO se realiza también sintácticamente en una serie de adjuntos nominales temporales estacionarios, directivos o ablativos; igualmente en adjuntos oracionales temporales subordinados estativos, puntuales, directivos o ablativos¹³⁹, provistos de sus respectivos marcadores¹⁴⁰. Para las deixis temporales de contemporaneidad, anterioridad y posterioridad vd. *infra* NUNC, POSTEA, ANTEA.

HIC y NUNC son deixis irreductibles, como EGO o TU, y dependen del lugar y momento del enunciado. NUNC es el universal del presente y de la duración, elemento eje de la experiencia y central en los sistemas verbales de muchas lenguas. En acadio el prototipo AHORA se lexicaliza en compuestos como *inanna*, *eni/enna* (m/nbab.), *enna* (n/tbab.) (< */ʔina/ + */ʔan/); *a(n)numma* (< */ʔan=um=mā/), *umā* (< */ʔu=may/); *ak(k)anni* (m/nas.; < */ʔana/=kī/=ʔan/); *adū* (n/tbab.; < ? /ʔad=um/)¹⁴¹, etc. A todo ello hay que añadir expresiones idiomáticas de semantemas compuestos como AHORA MISMO (*ina*) *kīm(a) inanna* o TODAVÍA *adīni* (< “hasta nosotros”).

HIC, una deixis universal, se realiza en una serie de morfemas léxicos y expresiones idiomáticas. Los morfemas léxicos más claros son los adv. demostrativos que responden al semantema primario AQUÍ, correspondientes a las bases */ʔan/ > *anikī ʔam* (abab.), *annakam* (aas.), *annikā* (m/nbab.), *annānum* (abab.), *an(n)umānum* (abab.), *akanna* (< */ʔana/ + /kī/ + /ʔan/; n/tbab.). Otros adv. demostrativos lexicalizan semantemas hiponímicos tales como HACIA AQUÍ */ʔan/, en *anniš*, *annišam* (abab.); ALLÍ, de la base */ʔašr=/(vd. UBI), en *ašrakī ʔam* (aac.), *ašrakam* (aas.), *ašariš*, *ašrānum* (a/mbab.); base */ʔull/, en *ullikī ʔam* (abab.); base */ʔamm/, en *ammakam* (aas.); HACIA ALLÍ, base */ʔull/, en *ullišam* (abab.); base */ʔamm/, en *ammīšam* (aas.), o base */ʔall/, en *allānum* (aas.), etc. Ciertas hiponimias de HIC se realizan asimismo en una serie de construcciones idiomáticas; así p. e., como DESDE AQUÍ, en *issu nak(a)* (nas.), *ištu annānum* (abab.), o *ultu akanna* (n/tbab.); HACIA AQUÍ, en *ana ḥanniša* (nas.), *ana akanni/a* (n/tbab.), o DESDE ALLÍ, en *issu maka* (nas.), *ištu ašariš*, *ištu ašrānum* (abab.).

UBI se lexicaliza en varios morfemas léxicos y gramaticales, y en los llamados adjuntos nominales locativos. Los morfemas léxicos más obvios son –aparte la muy versátil base nominal */ʔašr=/ “lugar (en que sucede algo)”– los adverbios locativos interrogativos de base */ʔayy/ > *ayyikī ʔam* “¿dónde?”, *ayyānum* “¿de dónde?” o *ayyiš* “¿a dónde?”, o de base */ʔal/ > *ali* “¿dónde?”, y los adverbios locativos indefinidos de base */ʔayy/ > *ayyakamma* “en cualquier sitio”, *ayyišamma* “a cualquier sitio”, o de base */ʔal/ > *alumma* “en cualquier sitio”. El semantema se realiza también en los morfemas gramaticales de base */um/ > locativo enclítico /=um/ en *bīum* “en (la) casa” o */iš/ > terminativo enclítico /=iš/ en *bīiš* “hacia casa”. Además, UBI está presente como realización sintáctica en los adjuntos nominales locativos

Kouwenberg, *BiOr* 55, 1998, p. 177, no afecta a la substancia de la “rather idiosyncrasic view” (Kouwenberg, *loc. cit.*) de Buccellati.

136. Buccellati, *SGB* § 16.3 (3). Así en el ptc. *šābit* “el que tiene” (activo) contra adj. verbal *šabit* “tenido” (estativo, como en *eqlam šabit* “he is in state of control with regard to the field”, o *eqlum šabit* “the field is in a state of control” (70.4 [p. 409s.]).

137. Buccellati, *SGB* § 16.3 (4).

138. Buccellati, *SGB* § 16.3 (5).

139. Buccellati, *SGB* § 66.2, 3 (p. 374s).

140. Cf. *GAG* § 169-174.

141. Cf. *GAG* § 113.h.

estacionarios (*ina bītim* “en la casa”), ablativos (+ANIM; *ina qāti šābī ... leqīā* “coge ... de los taberneros”), departitivos (-ANIM; *ištu bītim* “de la casa”) o directivos (*ana bītim* “hacia la casa”), así como en los adjuntos oracionales locativos subordinados (*ašar iqabbū* “donde ellos dicen”)¹⁴².

El par antitético ANTEA :: POSTEA se necesita para situar los conceptos en el ámbito local (*delante [de], in / at front [of], vor[ne] :: detrás [de], in / at the back [of], hinten*). En muchas lenguas, estos situadores locales son polisémicos y denotan también la situación en el tiempo; así los latinos *ante* y *post* en *ante portam :: ante lucem* o *post tergum :: post diem tertium*. En acadio las bases y raíces son en gran parte comunes a las denotaciones espaciales y temporales, y todo parece indicar que la denotación local es la original, en cuanto referida al eje orientador corporal FRENTE :: ESPALDA (cf. */m-ḫ-r/ “enfrentarse”, */pān-/ “frente” :: */wark-/ “espalda”). Ambos, ANTEA y POSTEA, son por tanto relativos tanto respecto a HIC como respecto a NUNC.

La deixis POSTEA¹⁴³ se lexicaliza en una serie de morfemas léxicos substantivos. El prototípico TRASERA lo hace en la base */wark-/. Se dan una serie de hipónimos como /kuta(l)/= “cogote” o /šēr/= “espalda”. Otra serie de hiponimias la constituyen los semantemas de realización adverbial, preposicional y subjuncional. Adverbiales son p. e. DETRÁS, de base */wark-/ > *warka* (abab.); DESPUÉS: base */wark-/ > *warka* (abab.), *warkḫnum* (abab./aas.), *warkatam* (aas.), *arkiš* (nbab.); base */ḫull/, en *ullum*, o de base */ḫ-r/ “estar detrás” > *aḫarrum*, *ḫaramma/e/i*; HACIA ATRÁS, de base */wark=/, en *warka*, o de base */kuta(l)/=, en *kutalla*. Preposicionales son DETRÁS DE y DESPUÉS DE, de base */dāt/, en *dāt(u)*; subjuncionales, DESPUÉS DE QUE ..., de base */wišt=/, en *ištu(m)* (aac./aas./abab.), *ištūma* (aas./abab.), o de base */wark=/, en *warka/i* (bab.). POSTEA se realiza asimismo en sintagmas preposicionales, como *ina šēr* (A CARGO DE < “en las espaldas de ...”).

Análogamente, la deixis ANTEA aparece en acadio en el prototípico DELANTERA, de base */m-ḫ-r/, en /maḫr=/, y en los hipónimos CARA, base */pān=/, MEJILLA, base */lēt=/, o FRENTE, base */pūt=/. Se dan hiponimias adverbiales, como DELANTE, base */maḫr=/, en *maḫra* (a/nbab.); de base */pān=/, en *pāna/i* (bab.), *pāniš* (estbab.); ANTES, de base */maḫr=/, en *maḫra* (a/nbab.), o de base */pūn=/, en *pānānum* (abab.), *pānā(ma)* (bab.), *pāntamma* (abab.). Hiponimias preposicionales son ANTES DE, de base */lā/ + /=ma/, en *lām(a)*; HASTA, de base */ṭaday/ > *adi*; ENFRENTE DE *meḫret* (bab.). Subjunciones generadas por POSTEA son p. e. ANTES DE QUE ..., de base */lā/ + /=ma/ > *lām(a)*; HASTA QUE ..., de base */ṭaday/ > *adi*.

ANTEA es también el semantema básico responsable de una larga serie de sintagmas adverbiales y preposicionales. Son sintagmas adverbiales DELANTE *ina maḫri*; ANTES *ina labiriš* (< */l-b-r/ “ser antiguo”); DESDE ANTES *ištu pānānum(ma)*, *ištu lab iriš*, etc. Son preposicionales p. e. DELANTE DE *ina maḫar*, *ina maḫri=*, *ina lēt* (m/estbab.), *ina pān* (bab.), *ina pānāt=* (nas.), *lapān* (n/tbab. < aram.); ANTES DE *ina pān*; ENFRENTE DE *ina meḫret=* (bab.), *ina pūt=* (m/tbab.).

Los pares DEORSUM - SURSUM, FORIS - INTUS y PROCUL - PROPE son elementos semánticos primarios irreductibles y universales de la orientación local y la situación relativa.

DEORSUM se lexifica en el prototipo ABAJO, de base */š-p-l/ > *šaplānum*, *šap liš*, *šaplāniš*, con el hipónimo HACIA ABAJO > *šapliš* (abab.). Expresiones idiomáticas adverbiales son p. e. HACIA ABAJO *ana šaplānum*, *ana šaplāniš*, *ana šapliš* (bab.); ABAJO *ina šupul* (bab.); se constatan también idiomas preposicionales: DEBAJO DE *ina šapa l=* (estbab./nas.).

SURSUM produce el lexema prototípico ARRIBA, de base */ḫ-l-ḫ/ > /elū=/, *eliš*, *elēnum* (bab.), *elāniš* (nas.), *ellān* (aac.), y participa en hipónimos como ZONA ALTA, bases */šēr=/, */rēš=/, */muḫḫ=/ o

142. Buccellati, *SGB* § 66.2 (p. 372s.), 3 (p. 375).

143. Los términos del ámbito conceptual local suelen ser transferidos al ámbito temporal, no sólo en semítico. Cf. p. e. lat. *spatium*, *intervallum*, *longus* y sus respectivas traducciones alemanas “(Zeit)raum”, “Zwischenraum, -zeit”, “lang, weit, lange”.

**/qadqad=*/. ENCIMA DE se lexifica en *šēriš* (estbab.), de base **/šēr=*/. El semantema se realiza asimismos en una serie de sintagmas adverbiales y preposicionales. Son adverbiales HACIA ARRIBA *ana eliš* (nas.), *ana elēnu(m)* (bab.); HASTA ARRIBA *adi elēnum* (nas.); DESDE ARRIBA *ištu elēnum*, *ištu elāniš* (nas.). La relación ENCIMA DE se plasma en sintagmas preposicionales como *ana / ina muḥḥi* (abab.) o *eli šēr, ina šēr* (> *iššēr*;/, a/estbab.).

El semantema primario *PROCVL* se lexicaliza en acadio en las bases prototípicas LEJOS **/r-ṭ-q/* > *rēq=* (bab.), *ruāq=* (as.), *rūqiš* (m/estbab.) o **/n-s-ṭ/* > *nesû=* y *nesiš* (n/estbab.). La hiponimia REMOTO, en sus polisemias local / temporal, pas ado / futuro utiliza las bases **/r-ṭ-q/* > *rūq=* / o **/w-s-ṭ/* > *šiat=*/. Su antonimia *PROPE* lo hace en el prototipo CERCA, base **/q-r-b/* > *qerbiš*, con hiponimias como RECIENTEMENTE, base **/q-r-b/* > *qurbiš*. Se detectan asimismo hiponimias verbales ALEJAR(SE): **/b-ṭ-š/* (> *bbēš=*), **/d-p-r/* (> *duppur=*), etc., o ACERCAR(SE): **/q-r-b/*, **/ṭ-k-p/*, **/ṭ-ḥ-ṭ/* (*teḥû=*), etc.

FORIS se realiza tanto léxica como sintácticamente. Su lexificación más obvia es el prototipo AFUERA, con las bases **/kīd=* > *kidānum* y **/kawa=* > *kawûm*. Se constatan una serie de funtores preposicionales y adverbiales. Son preposicionales p. e. CON EXCLUSIÓN DE, en **/ṭana/ + /lā/* > *alla*, **/ṭ-l-ṭ/* > *elû=*, *ela*, *elât* (n/tbab.), **/ṭ-z-b/* > *ezib*, **/ṭull/* > *ullân(u[m])* (bab.); o CON SEPARACIÓN DE, en **/wišt=* > *ištu*. HACIA AFUERA, en *ana kidānu* (n/estbab), es un idioma hiponimico adverbial. El semantema primario *FORIS* opera a simismo sintácticamente en adjuntos nominales locales separativos¹⁴⁴ y adjuntos oracionales de exclusión¹⁴⁵. El semema antónimo básico *INTUS* se lexicaliza en prototipos como ADENTRO, bases **/q-r-b/* > *qerbēnum*, **/libb=* > *libbānu* (estbab.) o **/bit=* > *bitānu*, o como ZONA CENTRAL, base **/qabl=* > *qabl=*. Hay hiponimias preposicionales, como p. e. EN (locat.), base **/ṭan/* > *ina*, A (direct.), base **/ṭan/* > *ana*, o ENTRE, base **/qabl=* > *qabaltu(m)* (nas./nbab.), y varios idiomas, tanto adverbiales, como HACIA ADENTRO *ana qerbēnu(m)*, *ana bī tāni*, como preposicionales: DENTRO DE *ina libbi*, *ina qerbūt*, *ina qereb*; A (direct.) *ana libb i*. En el plano sintáctico hay adjuntos nominales locales intrativos: así en *ina libbim (/ qereb) ālim* “dentro de la ciudad”¹⁴⁶.

7. Taxonomía y Meronimia¹⁴⁷: *GENUS (EST)*, *PARS (EST)*

GENUS (EST) “A es una especie de B”, y *PARS (EST)* “A es (una) parte de B” tienen en común su íntimo carácter relativo, aunque son difíciles de seguir a lo largo de las encuestas interlingüísticas.

GENUS EST es el concepto motor del mecanismo de ordenación de los contenidos de la realidad. El léxico de todas las lenguas está lleno de conceptos taxonómicos. Los experimentos realizados en los últimos años en psicología y lingüística demuestran que los mecanismos de distribución de la realidad en categorías y grupos no se limitan al parámetro de “ semejanza”, por lo que *GENUS (EST)* no es polisémico con (*SICUT (como)*). Todos los ‘perros’ son la misma especie de animal, aunque algunos tengan muy poco parecido con otros. El mecanismo que articula los conceptos en el universal *GENUS (EST)* es la hiponimia. Se trata de una relación asimétrica: el hipónimo hereda todas las cualidades del concepto superior, más genérico, y añade, al menos, una cualidad que lo distingue de él y de todos los demás hipónimos. En acadio, *GENUS (EST)* se lexicaliza como (UN[A]) ESPECIE / TIPO (DE) en **/š-k-n/* > *šikn=*/, sólo en contextos muy restringidos como p. e. en *šikin murši=* (GAR-in GIG-) “(un) tipo de enfermedad”¹⁴⁸.

144. Buccellati, *SGB* § 66.2 (p. 373): *ša ... ina qātēšunū ikimu* “de los cuales él tomó ...”, *likimšu* “que él se le lleve ...”

145. P. e. con *ezu/ib*, *GAG* § 114.u; 179.a. Cf. *ša lā*, *AHW* p. 521: *lā* C.2.b; *lūman lā*, *AHW* p. 563: *lūman* l (raro).

146. Buccellati, *SGB* § 66.2 (p. 373).

147. (Goddard)-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., pp. 46s., 488-494.

148. *CAD* Š/2, p. 437: *šikin A*, l.c.

o en el idioma *šiknat / šikin napišti(m)* “(todo) tipo de vida”¹⁴⁹. El semantema opera asimismo a través de sufijos derivativos, como el adjetivante /=*ī*=/¹⁵⁰ o el de pertenencia a una clase /=*ūt*=/¹⁵¹. *GENUS (EST)* se realiza sintácticamente en los adjuntos nominales limitativos¹⁵², introducidos a veces por los determinativos *ša* y los alomorfos *šāt* o *šūt*¹⁵³. Ciertas derivaciones parifrásticas, como los sintagmas de base *mār ...*, *šāb ...* o *awīl ...*, pueden considerarse asimismo realizaciones del semantema *GENUS (EST)*. En el ámbito grafemático, los clasificadores o ‘determinativos’ implican también la operatividad del semantema: el sistema de iconos clasificadores no es sólo un recurso tecnológico útil para eliminar ambigüedades semióticas¹⁵⁴ sino también, y primariamente, un presupuesto cognitivo¹⁵⁵. El semantema *GENUS (EST)* está implicado, además, en la terminología de las operaciones aritméticas en cuanto sustentador de los conjuntos.

Los mecanismos de fabricación o de composición de los entes reales implican la existencia de partes. La meronimia *PARS (EST)* es esencial a la hora de explicar datos numerosos del vocabulario concreto de cualquier lengua. Se trata de una relación transitiva y asimétrica. En realidad, la meronimia es una variante de la hiponimia, con la que se relaciona de varias maneras. “Pico” (*pû(m)*) es merónimo de “ave” (*iššuru(m)*); “lechuza” (*akkû*) es hipónimo de “ave” (*iššuru(m)*); “pico” (*pû(m)*) será por tanto merónimo de “lechuza” (*akkû*). Obviamente, la meronimia es especialmente útil para describir los grupos semánticos referentes al cuerpo (*zumru(m)*)¹⁵⁶, seres naturales (p. e. *šuršu(m)* “raíz” < árbol “*išu(m)*”) y herramientas o utensilios (*kippatu(m)* o *uznu(m)* “asa” respecto a vasija (*assammu(m)*). Que yo sepa, el semantema *PARS (EST)* no se lexicaliza en ningún término prototípico: ni *aḥu(m)* ni *zittu(m)* –bases de la “(re)partición”– responden al concepto básico de la meronimia tal como se entiende aquí. Nos encontramos en acadio con varios semantemas hiponímicos de *PARS*, a menudo fruto de las restricciones del contexto: PARTE FINAL, en */*zibb*/ > /*zibb*=at=/ (< “cola”), */*wark*=/ > /*wark*=at=/ (< “trasera/o”); PARTE INTERIOR, en */*bīt*=/ > /*bīt*=ān=/; PARTE INTERMEDIA, en */*q-r-b*/ > /*qerbit*=/, */*qab l*=/ > /*qabl*=(it)=/, */*durg*=/ > /*dur(u)g*/k=/; PARTE SUPERIOR, en */*l-l-?*/ > /*elû*=/, /*elî*=t=/, */*q adqad*=/ > /*qaqqad*=/, */*rēš*=/ > /*rēšt*=/; PARTE INFERIOR, en */*šd*=/ > /*išd*=/ (< “base”), */*š-p-l*/ > /*šupāl*=/; PARTE ANTERIOR, en */*m-ḥ-r*/ > /*maḥr*=āt=/, etc. *PARS (EST)* se realiza asimismo sintácticamente en una serie de adjuntos nominales partitivos (restrictivos) del tipo *ištēn ina wardī šarrim* “uno de los siervos del rey”, *šaluššu* “un tercio de ello”, *ištēn alāniya* “una de mis ciudades”, *ištēn aḥūšunu* “uno de sus hermanos”¹⁵⁷. En ocasiones se encuentran sintagmas lexicalizados del tipo *šāt urri* “la (vigilia) del amanecer” y *šāt mūši* “la (vigilia) del

149. *AHW* p. 1234; *CAD* Š/2, p. 436.

150. Buccellati, *SGB* § 21.4: en derivaciones como: /Aššur=i(=t=y) “asirio(/a)”; /ay/ + /i= / > /āl=ay=i(=t=y) “ciudadano(/a)”.

151. P. e. en /il=ūt= / “divinidad”, /awīl=ūt= / “humanidad”, /šarr=ūt= / “realeza”, cf. Buccellati, *SGB* § 21.2.

152. Genitivos (o acusativos) de relación; vd. *GAG* § 136.i, 147.a; Buccellati, *SGB* § 77.2: *šalmāt qaqqadim* “negros de cabeza”, *kabit kaspim* “rico (‘pesado’) en plata”, *gamir emūqi* “perfecto en fuerza”, etc. (Cf. *ibid.* § 66.2, p. 372).

153. En construcciones como *ša maššarātīm* “guardia(s)”, *šūt rēši* “los cortesanos” (< “los de la cabeza”), *kakkabū šūt Anim* “las estrellas de A.”. Vd. *GAG* § 137; Buccellati, *SGB* § 30.2.

154. Cf. F. Coulmas, *The Writing Systems of the World*, Oxford 1991, pp. 100ss.; W.G. Boltz, *The origin and early development of the Chinese writing system*, *AOS* 78, 1994, p. 67-72;

155. Especialmente relevante en la organización de las listas léxicas temáticas. El uso de los logogramas desfonetizados como meros clasificadores léxicos o *determinativos* está documentado ya en los textos arcaicos; vd. P. Steinkeller, en *BiOr* 52, 1995, 689-714, esp. p. 695. La situación no varía sustancialmente en *Ġamdat Naṣr* y *Ur* arcaico; vd. E. Burrows, *Ur Excavation Texts II. Archaic Texts*, London 1935, p. 5.

156. Vd. B. Böck, “Ein ‘anatomisches Bildwörterbuch’”, *AuOr* 19, 2001, 163-172.

157. Buccellati, *SGB* § 77.2 (p. 444).

anochecer¹⁵⁸. *PARS (EST)* subyace, además, en las relaciones de los sistemas metroológicos y en todas las operaciones aritméticas de substracción y división.

8. Evaluación y Descripción¹⁵⁹: *BONUM, MALUM, MAGNUM, PARVUM*

Los evaluadores y descriptores operan como predicados lógicos y, al lexicalizarse, lo hacen como adjetivos.

La relación que ordena los adjetivos predicativos es la antonimia, si no en los planos estrictamente lexicográficos o semánticos, sí en el ámbito psicológico: los experimentos más banales sobre asociación de predicados muestran que, cuando el estímulo es 'malo', la respuesta es 'bueno', etc.

La antonimia es sorprendentemente difícil de definir. 'Rico' y 'pobre' son antónimos, pero decir que alguien 'no es rico' no quiere decir que sea 'pobre'. Muchos no se consideran ni 'ricos' ni 'pobres'. Lo mismo vale de 'bueno' o 'malo'.

Por lo general se trata de atributos evaluadores o descriptores bipolares: "ligero" :: "pesado". Esta bipolaridad no es tanto cuestión de morfología cuanto de significado: los antónimos forman pares bipolares familiares al hablante. Los haces sinonímicos que forman los adjetivos pueden ser considerados como conjuntos asociados entre sí por su similitud semántica con un adjetivo focal (o *prototípico*) que pone en relación ese conjunto con otro conjunto agrupado en torno a otro adjetivo focal opuesto.¹⁶⁰

Típico de los contrarios –no de los contradictorios– es que son graduables, a menudo mediante la adjunción de adverbios metapredicativos del tipo *VALDE danniš: dannišma lemnu* "muy malo"¹⁶¹ o, más frecuentemente, con adjetivos o estativos, mediante el recurso a frases preposicionales con *eli*¹⁶²: así, en comparativo, en frases como *ša elišu rabû* "que es mayor que él", o superlativos como *eli gimir ilî le'ât* "ella es la más poderosa de los dioses" (> transformación en frase genitiva *le'ât gimir ilî* "la más poderosa de todos los dioses"); *elišunû šaliṭ* "es el más poderoso de ellos" (transf. en frase genitiva > *šalissunû* "el más poderoso de entre ellos"); *eli dišpim u karānim ṭābû* "son más dulces que la miel y el vino".

La existencia de los evaluadores *BONUM*, *MALUM* es crucial en la comprensión de la cultura humana y de sus bases morales, legales, religiosas, etc. Los problemas surgen al seguir la pista de las diversas lexicalizaciones en las diferentes lenguas, especialmente por la sobreabundancia de candidatos sinónimos o cuasi-sinónimos: "bueno" ac. *banû(m)* I, *damqu(m)*, *ṭābu(m)*; "malo" *bīšu*, *ḥaṭû(m)*, *laptu(m)*, *lemnu(m)*, *raggu(m)*, *zapru(m)*. *BONUM*, *MALUM* son de suyo atemporales, de modo que no aceptan adjuntos temporales. Los semantemas básicos *BONUM* y *MALUM* pueden modificar cualquier nombre.

BONUM se realiza en acadio en el prototipo BUENO, de base */d-m-q/ > /damq=/. Hay innumerables hiponimias, como p. e. AGRADABLE, de base */t-ʔ-b/ > /ṭāb=/, o BELLO, de base */b-n-ʔ/ > /b anû=/¹⁶³. Su antónimo *MALUM* se lexicaliza en el prototípico MALO, de base */l-m-n/ > /lemn=/, que gobierna una

158. *AHw*, p. 1199: *āāt* B.1.a; p. 1203: *šāt urri(m)*, *ša(t)turrum* II; *CAD M/2*, p. 294: *mūšu*, b.3'4'.

159. (Goddard)-Wierzbicka, *Semantic and Lexical Universals*, op. cit., p. 47s., 494-497.

160. En las relaciones antonímicas entre adjetivos hay que distinguir entre relaciones de contrarios y relaciones de contradictorios. Esta terminología se basa en la lógica formal de corte aristotélico: *contrarios* son dos predicados cuando sólo uno de ellos puede ser verdadero, o ser ambos falsos; *contradictorios* cuando la verdad de uno implica la falsedad del otro: *balṭu(m)* "vivo" en la frase *šarrum balṭum* "el rey está vivo" es contradictoria con *šarrum mātum* "el rey está muerto", mientras que *šarrum rabûm* "rey grande" y *šarrum šeḥrum* "rey pequeño" son predicaciones contrarias ya que sólo una puede ser verdadera, o ambas falsas si el *šarrum* en cuestión es de poder o tamaño medianos.

161. *CAD D*, p. 91: *danniš* 1.c.

162. Vd. *GAG* § 68; Buccellati, *SGB* § 77.2 (p. 443).

163. *AHw*, pp. 102s.: *banû(m)* II; *CAD B*, p. 90ss.: *banû* B.

serie de hipónimos: REPUGNANTE, de base */b-ʔ-š/ > /bīš=/, MALIGNO, de base */h-t-ʔ/ > /ḥaṭû=/, */z-p-r/ > /zap(u)r=/ (> *zapru(m)*); DEFECTUOSO, de base */l-p-t/ > /lap(i)t=/, MALVADO, de base */r-g-g/ > /ragg=/, etc.

El par de antónimos básicos *MAGNUM* :: *PARVUM* ha sido introducido recientemente en la lista de elementos semánticos primitivos. Están todavía por estudiar en profundidad, aunque está ya claro que no son descomponibles en elementos ulteriores, y que son por tanto elementos semánticos simples. *MAGNUM* se lexicaliza obviamente en el prototipo GRANDE, de base */r-b-ʔ/ > /rabû=/, con hiponimias como p. e. ENORME, en la bases */b-ʔ-l/ > /b aʔl=/, */r-b-ʔ/ > /rabbû=/, /šūrbû=/, o */w-t-r/ > /watr=/, /šūtur=/. *PARVUM* se realiza en el morfema léxico prototípico PEQUEÑO, de base */š-h-r/ > /šeḥr=/, son hipónimos suyos semantemas como LIGERO, de base */q-l-l/ > /qall=/, o DIMINUTO, de base */q-l-l/ > /qallal=/, */š-h-r/ > /šeḥḥer=/, /šuhḥur=/, */zīr=/ > /zerzer=/, etc.

IV. La Lexicografía y la Gramática nocional semítica: perspectivas de la semántica léxica

Este ensayo se ha llevado a cabo sobre la base de una hipótesis que, actualmente, es objeto de comprobación y discusión. Tal hipótesis, en la formulación dura defendida por (Goddard-)Wierzbicka, mantiene –recordémoslo– que el repertorio de universales léxicos en las lenguas más diversas debería de ser idéntico en todas ellas, ya que, según ellos, los elementos semánticos simples corresponden a una metalengua o *lingua mentalis* universal. Este trabajo corrobora en lo esencial la tesis mencionada, con algunas salvedades.

El estudio del material lexicográfico acadio muestra que no todos los universales semánticos se realizan en la superficie lingüística como universales léxicos prototípicos –casos p. e. de *COGITARE*, *GENUS (EST)* o *PARS (EST)* – o como morfemas gramaticales: ciertas construcciones sintácticas o incluso formas de entonación (factores suprasegmentales) pueden suplir ocasionalmente a los morfemas léxicos o a los gramaticales. Tales han sido p. e. los casos de los sintagmas paronomásticos como realizaciones de *ALIQUID*, de las disyunciones sin conectores en *ALIUD*, de las subordinaciones condicionales sin marcador en *SI*, o de la realización suprasegmental interrogativa del modo desiderativo en *POSSE*. Estas alternativas no lexicalizadas están dotadas de un contenido semántico específico perfectamente identificable dentro del repertorio de los semantemas primitivos universales. Creemos haber mostrado en este trabajo que la tarea de identificar los elementos semánticos simples puede y debe contar con la posibilidad de encontrarse con *realizaciones alternativas no-lexémicas* (meramente gramaticales o sintácticas, con o sin marcadores) de esos universales.

Además, la detección de las diversas posibilidades expresivas –léxicas, gramaticales, sintácticas, suprasegmentales– del acadio nos abre las puertas hacia el establecimiento de una renovada Gramática nocional de esta lengua. Se trata, por lo tanto, de la vertiente estrictamente gramatical de la teoría que propugna la existencia –en el ámbito léxico– de los universales semánticos. Las categorías con las que trabaja la Gramática nocional (p. e. ‘partes de la oración’, ‘tiempo’, ‘modo’, etc.) son universales en tanto en cuanto son aplicables a todas las lenguas, aunque rara vez se expresen en ellas de una manera clara e inconfundible.

En mi opinión, las series de semantemas primarios que subyacen a los universales léxicos parecen corresponderse con las categorías gramaticales básicas propuestas por la Gramática nocional. Aún tomando como base las categorías propuestas por Jerpersen y Hjelmslev, la coincidencia de los ámbitos semánticos y gramaticales es evidente y constituye el mejor acicate para emprender una reorientación de la investigación gramática:

<i>Categorías gramaticales básicas</i>	<i>Series de semantemas primarios</i>
--	---------------------------------------

0. Oración	Metapredicados
1. 'Nombre'	Substantivos
	Determinantes y cuantificadores
2. 'Verbo' / 'adjetivo' (adnominales)	Predicados mentales
	Acción y estado
	Taxonomía y meronimia
	Evaluadores y descriptores
3. 'Adverbio' (ad-adnominales)	Lugar y tiempo

Los estudios emprendidos desde esta perspectiva constituyen otras tantas pruebas de la interconexión de los datos gramaticales nocionales y de los datos semánticos en las estructuras lingüísticas. Es más, muestran que gramática y semántica son dos vertientes de una misma realidad lingüística última: el lenguaje mental¹⁶⁴ innato.

El estudio de la gramática nocional es inseparable del de la semántica léxica. El interés creciente por la semántica léxica está motivado por intereses tanto de orden teórico como práctico, sobre todo en los ámbitos de la lingüística teórica y de la psicología cognitiva.

164. J. C. Maloney, *The Mundane Matter of the Mental Language*, Cambridge 1989.

Tabla I. Realizaciones léxicas y metaléxicas de los semantemas universales primarios en acadio.

Semantemas Primarios		Morfemas léxicos		Realizaciones metaléxicas		
		Independientes	Afijados	Morfemas Gramaticales	Realización sintáctica Con marcadores	Sin marcadores
1. Substantivos	<i>EGO</i>	+	+	+		
	<i>TU</i>	+	+	+		
	<i>ALIQUIS</i>	+		+		
	<i>ALIQUID</i>	+				+ ¹⁶⁵
	<i>HOMINES</i>	+		+ ¹⁶⁶		
2. Predicados mentales	<i>COGITARE</i>	+ ¹⁶⁷				
	<i>DICERE</i>	+				
	<i>SCIRE</i>	+				
	<i>SENTIRE</i>	+				
	<i>VELLE</i>	+		+	+ ¹⁶⁸	
3. Determinadores y cuantificadores	<i>HOC</i>	+	+		+ ¹⁶⁹	
	<i>IDEM</i>	+			+ ¹⁷⁰	
	<i>ALIUD</i>	+			+ ¹⁷¹	+ ¹⁷²
	<i>UNUM</i>	+				
	<i>DUO</i>	+		+		
	<i>MULTUM</i>	+		+		
	<i>OMNE</i>	+				
4. Acción y estado	<i>FACERE</i>	+		+		
	<i>EVENIRE / ESSE</i>	+		+		
5. Meta-predicados	<i>NON</i>	+			+	
	<i>SI</i>	+			+	+ ¹⁷³
	<i>POSSE</i>	+			+ ¹⁷⁴	+ ¹⁷⁵
	<i>(SIC)UT</i>	+			+	
	<i>CAUSA</i>	+			+ ¹⁷⁶	
	<i>VALDE</i>	+		+		

- 165. Sintagmas paronomásicos (acusativo interno).
- 166. Predicado impersonal en 3ª pl.
- 167. Aparentemente sólo en hipónimos.
- 168. Modos volitivos.
- 169. Recursos sintácticos de la determinación.
- 170. Identificación enfática (hipébaton, extraposición, dislocación).
- 171. Disyunción con conectores.
- 172. Disyunción sin conectores.
- 173. Condicionales sin marcador.
- 174. Genitivo de potencialidad.
- 175. Modo desiderativo en oración interrogativa (suprasegmental).
- 176. Conectores y adjuntos causales.

UNIVERSALES SEMÁNTICOS Y SU LEXICALIZACIÓN EN ACADIO

Semantemas Primarios		Morfemas léxicos		Realizaciones metaléxicas		
		Independientes	Afijados	Morfemas gramaticales	Realización sintáctica	
					Con marcadores	Sin marcadores
6. Tiempo y lugar	<i>QUANDO</i>	+	+	+ ¹⁷⁷	+ ¹⁷⁸	
	<i>NUNC</i>	+				
	<i>UBI</i>	+	+		+ ¹⁷⁹	
	<i>HIC</i>	+				
	<i>POSTEA</i>	+				
	<i>ANTEA</i>	+				
	<i>DEORSUM</i>	+				
	<i>SURSUM</i>	+				
	<i>PROFUL</i>	+				
	<i>PROPE</i>	+				
	<i>FORIS</i>	+				+ ¹⁸⁰
<i>INTUS</i>	+					
7. Taxonomía y meronimia	<i>GENUS</i>	+ ¹⁸¹	+		+ ¹⁸²	
	<i>PARS</i>	+ ¹⁸³			+ ¹⁸⁴	
8. Evaluadores y descriptores	<i>BONUM</i>	+				
	<i>MALUM</i>	+				
	<i>MAGUM</i>	+				
	<i>PARVUM</i>	+				

177. *Tempora verbi*.

178. Adjuntos temporales.

179. Adjuntos locativos.

180. Adjuntos separativos.

181. Con fuertes restricciones contextuales.

182. Adjuntos limitativos.

183. Aparentemente sólo hipónimos sujetos a fuertes restricciones contextuales.

184. Adjuntos partitivos.

Tabla 2. Selección de lexificaciones acadias de semantemas primarios

/ʔu/ + /may/	NUNC (/umā /, nas.)
/ʔ=□=∅/	EGO (morf. d iscontinuo)
/ʔw-ʔd/	SCIRE (/edû=/)
/ʔ-b-t/	FACERE (an ton.)
/ʔ-d-r/	SENTIRE
/ʔaday/	ANTEA
/ʔ-g-g/	SENTIRE
/ʔ-g-m/	SENTIRE
/ʔ-ḫ-r/	POSTEA
/ʔ-k-p/	PROPE
/ʔal/	UBI
/ʔil/	HOC, NON
/ʔ-l-ʔ/	SURSUM (/elû=/ > eliš, elênum, ellâniš, ellâni, etc.)
	FORIS (/e lû=/ > ela, elât)
	PARS (/e lû=/ > /elî=t=)
/ʔ-l-k/	EVENIRE / ESSE (+ abstr. en /=ûtu/), POSSE
/ʔ-l-l/	DICERE
/ʔall/	HIC
/ʔull/	SI, H IC, POSTEA, FORIS
/ʔ-l-š/	DICERE (/elēš=)
/ʔam/ (as. < /ʔan/)	HOC
/ʔamm/ (aas.)	HIC
/ʔ-m-q/	SCIRE (/emēq=)
	POSSE (> / emuq=)
/ʔ-m-r/	SCIRE, SENTIRE
/ʔ-m-š/	SENTIRE (/emēš=)
/ʔan/	HOC, HIC, INTUS
/ʔana/ + /kī/ + /ʔan/	NUNC, HIC
/ʔana/ + /šum/	CAUSA
/ʔin/	INTUS
/ʔinu/	QUANDO
/ʔina/ + /ʔan/	NUNC
/ʔ-n-ḫ/	DICERE, SENTIRE

UNIVERSALES SEMÁNTICOS Y SU LEXICALIZACIÓN EN ACADIO

/ʔ-p-l/	DICERE, DUO
/ʔ-p-š/	FACERE (/ep ēš=/)
/ʔ-r-ḫ/	FACERE (anton.)
/ʔ-r-š/	VELLE
/ʔ-s-n/	SENTIRE (/ešēn=/)
/ʔ-š-ʔ/	SCIRE (anton.) (/ešû=/)
/ʔšd/	PARS
/ʔašr/	UBI, HIC
/ʔ-š-s/	SENTIRE
/ʔiš/	SI
/ʔištiʔ/	UNUM
/ʔaw/	ALIQUID
/ʔ-w-ʔ/	DICERE (/awû=/ G)
	COGITARE (/awû=/ Št)
	EVENIRE / ESSE (/ewû=/)
/ʔawl/	ALIQUIS, HOMINES
/ʔay/	NON
/ʔayy/	UBI
/ʔ-z-ʔ/	DICERE (/ʔaz/sû=/)
/ʔ-z-b/	FORIS
/ʔ-z-z/	SENTIRE (/ezēz=/)
	FACERE (/izuzz=, Š/)
/b-ʔ-l/	MAGNUM
/b-ʔ-r/	SENTIRE (/bâr=/)
/b-ʔ-š/	SENTIRE (/bâš=/)
	PROCUL (/bêš= /)
	MALUM (/bâš=/, (/bîš=/))
/b-k-ʔ/	DICERE (/bakû=/)
/b-l-ʔ/	FACERE (anton. /belû=/, D)
/b-l-k-y/	SENTIRE (/nabalkut=/)
/b-l-t/	SENTIRE
/b-n-ʔ/	FACERE (/ban û=/)
	BONUM (/banû=/)
/b-r-ʔ/	SENTIRE (/barû=/, berû=/)
/b-š-ʔ/	EVENIRE / ESSE (/bašû=/ G)

	<i>FACERE</i> (/ba šû=/ Š)
/bit/	<i>INTUS PARS</i>
/d-b-b/	<i>DICERE</i>
/d-ĥ-s/	<i>SENTIRE</i> (/duf fuš= D)
/d-g-l/	<i>SENTIRE</i>
/d-l-ĥ/	<i>SENTIRE</i>
/d-l-p/	<i>SENTIRE</i>
/d-m-m/	<i>DICERE</i>
/d-m-q/	<i>BONUM</i>
/d-n-n/	<i>MULTUM , VALDE</i>
/d-p-r/	<i>PROCUL</i> (/dupp ur=/)
/durg/	<i>PARS</i>
/d-š-p/	<i>SENTIRE</i> (< /dišp=/)
/dāt/	<i>POSTEA</i>
/gabb/	<i>OMNE</i>
/g-l-t/	<i>SENTIRE</i>
/g-m-r/	<i>OMNE, FACERE</i> (anton.)
/g-p-š/	<i>SENTIRE</i>
/g-š-r/	<i>EVENIRE / ESSE</i>
/ĥ-ʔ-p/	<i>SENTIRE</i> (/ĥâp=/)
/ĥ-ʔ-š/	<i>SENTIRE</i> (/ĥâš=/)
/ĥ-b-b/	<i>DICERE</i>
/ĥ-b-š/	<i>EVENIRE / ESSE, VALDE</i>
/ĥ-d-ʔ/	<i>SENTIRE</i> (/ĥadû=/)
/ĥ-k-m/	<i>SCIRE</i>
/ĥ-l-q/	<i>FACERE</i> (anton. , D, Š)
/ĥ-m-ʔ/	<i>SENTIRE</i> (/ĥamû=/)
/ĥ-m-d/	<i>DICERE</i> (N)
/ĥ-n-q/	<i>SENTIRE</i> (N)
/ĥ-s-s/	<i>COGITARE, SC IRE</i>
/ĥ-š-ĥ/	<i>VELLE</i>
/ĥ-š-š/	<i>SENTIRE</i>
/ĥ-t-ʔ/	<i>MALUM</i> (/ĥatû=/)
/v/	<i>GENUS</i>
/iš/	<i>(SIC)UT/</i>

UNIVERSALES SEMÁNTICOS Y SU LEXICALIZACIÓN EN ACADIO

/k/	EGO (> /an=ā=k=u/)
	TU (> /=k=a/i; =k=unū, =kinā)
/kī/	SI
/kū/	(SIC)UT, CAUSA, QUANDO
/k-ʔ-n/	SCIRE, EVENIRE / ESSE (/kân=/ G)
	FACERE (/kân= / D)
/kīd/	FORIS
/kala/	OMNE
/kull/	OMNE
/kilal/	DUO
/k-m-l/	SENTIRE
/k-p-d/	COGITARE, VEL LE
/k-š-p/	COGITARE
/katal(l)/	POSTEA
/kawa/	FORIS
/kaʔ/	NON
/l-ʔ-ʔ/	POSSE (/l eʔû=/)
/l-b-ʔ/	DICERE (/labû=)
/libb/	INTUS
/l-m-ʔ/	VELLE (a nton. /lemû=/)
/l-m-d/	SCIRE
/l-m-n/	SENTIRE, MALUM
/l-p-t/	MALUM (> /lap(i)t=/)
/lišān/	HOMINES
/lēt/	ANTEA
/ma/	IDEM, SI, HOC, ESSE / EVENIRE
/m-ʔ-ʔ/	VELLE (/muāʔ/=)
/m-ʔ-d/	MULTUM, VALDE (/mād=/)
/m-ʔ-q/	SENTIRE (/muqq=/)
/m-ʔ-t/	FACERE (/mât= / Š, anton.)
/magal/	MULTUM, VALDE
/m-g-r/	VELLE
/muḥḥ/	SURSUM
/m-ḥ-r/	OMNE, ANTE A, PARS
/m-l-ʔ/	OMNE (> mala)

/m-l-k/	COGITARE
/ma/in/	POSSE
/min/	ALIQUID, OMNE
/m-n-ʔ/	SENTIRE (/menû=ʔ)
/mann/	ALIQUIS, HOMINES, OMNE
/m-r-r/	SENTIRE
/m-r-s/	SENTIRE
/m-š-l/	EVENIRE / ESSE, (SIC)UT, DUO
/m-t-q/	SENTIRE
/matay/	QUANDO
/n/	EGO
/n-ʔ-d/	SENTIRE
/n-ʔ-ḥ/	SENTIRE (/nâḥ=ʔ)
/n-ʔ-q/	DICERE (/nâq=ʔ)
/n-b-ʔ/	DICERE, FACERE (/nabû=ʔ)
/n-g-ʔ/	DICERE (/nagû=ʔ)
/n-g-g/	DICERE
/n-g-r/	DICERE
/n-k-r/	SENTIRE, EVENIRE / ESSE
/nēmēl/	CAUSA
/n-s-ʔ/	PROCUL (/nes û=ʔ)
/n-s-s/	DICERE
/n-š-r/	SCIRE
/niš/	HOMINES
/n-z-m/	DICERE
/n-z-q/	SENTIRE
/p-ḥ-r/	OMNE
/p-l-ḥ/	SENTIRE
/pān/	ANTEA
/p-r-d/	SENTIRE
/p-š-ḥ/	SENTIRE
/p-š-r/	SENTIRE
/p-t-ʔ/	SENTIRE (/petû=ʔ)
/p-t-q/	FACERE
/pūt/	ANTEA

UNIVERSALES SEMÁNTICOS Y SU LEXICALIZACIÓN EN ACADIO

/q-ʔ-l/	DICERE (/qâl=/, anton.)
/q-ʔ-p/	SCIRE, SENTIRE (/qiâp=/)
/q-b-ʔ/	DICERE (q abû=/)
/qabl/	INTUS, PARS
/q-l-l/	PARVUM
/q-r-ʔ/	DICERE (/qerû=/)
/q-r-b/	PROPE, INTUS, PARS
/q-t-ʔ/	FACERE (/qa tû=/ D, anton.)
/r-ʔ-b/	SENTIRE
/r-ʔ-m/	SENTIRE (/râm=/, /rêm=/)
/r-ʔ-q/	PROCUL (/rêq= /, bab.; /ruâq=/, as.)
/r-ʔ-š/	DICERE (/riâš=/)
/r-b-ʔ/	EVENIRE / ESSE, MAGNUM (/rabû=/)
/r-g-g/	MALUM
/r-g-m/	DICERE
/r-h-š/	SENTIRE
/rêš/	PARS
/r-š-ʔ/	SENTIRE (/rašû=/)
/s-h-h/	SENTIRE
/s-k-l/	DICERE (anton.)
/s-l-ʔ/	DICERE (/sullû=/, D)
/s-l-m/	SENTIRE
/s-p-ʔ/	DICERE (/suppû=/, D)
/s-p-d/	SENTIRE
/s-r-r/	SCIRE (anton. G)
	DICERE/ (D)
/š-ʔ-h/	DICERE (/šiâh=/)
/šab ʔ/	HOMINES
/š-h-r/	PARVUM
/š-h-l/	VELLE
/š-l-ʔ/	DICERE (/šullû=/)
/š-m-ʔ/	SENTIRE (/šamû=/)
/š-m-d/	DUO
/š-m-r/	VELLE
/šēr/	POSTEA, SURSUM

/š-r-ĥ/	DICERE (/šarāĥ=/)
	SENTIRE (/šarāĥ=/)
/š-r-p/	DICERE, SEN TIRE
/š/	IDEM
/š-ʔ-ʔ/	SCIRE (/šeʔû=/)
/š-ʔ-l/	COGITARE, D ICERE (/šâl=/)
/š-ʔ-m/	COGITARE (/šumm=/, D)
/š-b-š/	SENTIRE
/š-g-m/	DICERE
/š-ĥ-t/	SENTIRE
/š-k-n/	FACERE
/šum/	SI
/š-m-ʔ/	SENTIRE (/šemû=/)
/š-n-ʔ/	EVENIRE / ESSE (/šanû=/)
	ALIUD (> /šanû=/)
/šināʔ/	DUO
	DICERE (> šanû= D)
/š-n-n/	EVENIRE / ESSE, (SIC)UT, DUO
/š-p-ʔ/	DICERE (anton., /šapû=/)
/š-p-l/	DEORSUM, PARS
/š-p-r/	DICERE
/š-s-ʔ/	DICERE (/šasû=/)
/š-š-r/	DICERE
/t/	TU (/ an=t=a/i/)
/t=□=Ø/ʔ/	TU (morf. d discontinuo)
/t-k-l/	SENTIRE
/t-ʔ-b/	SENTIRE, BONUM
/t-ĥ-ʔ/	PROPE (/te ĥû=/)
/u=m/	ALIQUIS
/ūv/	GENUS
/wēd/	UNUM (/ (w)ēd=/)
/w-b-l/	COGITARE (/ (w/b)abāl=/)
/w/ʔ-d-ʔ/	SCIRE (/wadû=/, /edû=/)
/w-l-d/	FACERE (/ (w)alād=/, D)
/w-p-ʔ/	FACERE (/ (w)apû=/, Š)

UNIVERSALES SEMÁNTICOS Y SU LEXICALIZACIÓN EN ACADIO

/wark/	POSTEA, PARS
/w-s-ʔ/	SCIRE (/w/mussû=/, D)
/w-s-ʔ/	PROCUL (> /s iät/)
/w-š-b/	EVENIRE / ESSE (/w)ašāb=/)
/wišt/	POSTEA, FORIS
/w-t-r/	EVENIRE / ESSE (/w)atār=/)
	VALDE, M AGNUM (/watr=/)
/y/	EGO
/z-ʔ-r/	SENTIRE (/zêr=/)
	VELLE (/zêr=/, anton.)
/zibb/	PARS
/z-k-r/	DICERE
/z-n-ʔ/	SENTIRE (/zenû=/)
/z-p-r/	MALUM (> /zap(u)r=/)
/zîr/	PARVUM